

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1837/12
22 febrero 2012

ACTA
DE LA SESIÓN ORDINARIA
CELEBRADA
EL 22 DE FEBRERO DE 2012

Aprobada en la sesión del 6 de septiembre de 2012

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión	1
Aprobación del proyecto de orden del día	2
Expresiones de pesar por las muertes ocurridas en la granja penal de Comayagua, Honduras, el 14 de febrero de 2012	2
Informe verbal del Jefe de la Misión de Observación Electoral en Bolivia.....	3
Informe verbal del Jefe de la Misión de Observación Electoral en Guyana.....	10
Informe verbal del Jefe de la Misión de Observación Electoral en Jamaica	19
Informe del Presidente de la Comisión sobre Gestión de Cumbres Interamericanas y Participación de la Sociedad Civil en las Actividades de la OEA con respecto a las solicitudes de organizaciones de la sociedad civil para ser incluidas en el registro oficial de la OEA	29
Aprobación de actas.....	30
Palabras de reconocimiento al Embajador Luís Alfonso Hoyos Aristizabal, Representante Permanente de Colombia, en ocasión de su alejamiento del Consejo Permanente.....	31

DOCUMENTO CONSIDERADO EN LA SESIÓN
(SE PUBLICA POR SEPARADO)

[CP/CISC-620/12](#), Informe del Presidente mediante el cual transmite al Consejo Permanente las recomendaciones de la Comisión respecto de las solicitudes de seis organizaciones de la sociedad civil para ingresar al Registro de la OEA y participar en las actividades de la Organización y la remoción del Registro de la OEA de dos organizaciones de la sociedad civil.

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 22 DE FEBRERO DE 2012

En la ciudad de Washington, a las diez y cuarenta y cinco de la mañana del miércoles 22 de febrero de 2012, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá
y Vicepresidente del Consejo Permanente
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Jorge Skinner-Kléé, Representante Permanente de Guatemala
Embajador Michael Louis, Representante Permanente de Santa Lucía
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá
Embajador Luís Alfonso Hoyos Aristizabal, Representante Permanente de Colombia
Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos
Embajador Darío Paya, Representante Permanente de Chile
Embajadora Audrey Marks, Representante Permanente de Jamaica
Embajador Hubert J. Charles, Representante Permanente del Commonwealth de Dominica
Embajadora Jacinth Lorna Henry-Martin, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis
Embajador Diego Pary, Representante Permanente de Bolivia
Embajador Robert Bernardo Saladín Selin, Representante Permanente de la República Dominicana
Embajador Leonidas Rosa Bautista, Representante Permanente de Honduras
Embajador Edgar Ugalde Álvarez, Representante Permanente de Costa Rica
Embajadora Niermala Hindori-Badrising, Representante Permanente de Suriname
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador
Ministro Consejero Jorge Collazo Uboldi, Representante Interino del Uruguay
Ministro Consejero Breno de Souza Brasil Dias da Costa, Representante Interino del Brasil
Ministra Consejera Carmen Luisa Velásquez de Visbal, Representante Interina de Venezuela
Ministro Raúl Salazar Cosío, Representante Interino del Perú
Consejera Patricia D. M. Clarke, Representante Interina de Granada
Ministra Consejera Ann-Marie Layne Campbell, Representante Alterna de Antigua y Barbuda
Primer Secretario Ricardo Kellman, Representante Alterno de Barbados
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas
Ministro Juan Miguel González Bibolini, Representante Alterno del Paraguay
Consejera Avianne Conyette Boney, Representante Alterna de Trinidad y Tobago
Ministro Fernando Augusto Suárez Moreno, Representante Alterno del Ecuador
Ministra Dolores Jiménez, Representante Alterna de México
Embajador Bocchit Edmond, Representante Alterno de Haití

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: J'ai l'honneur d'ouvrir cette séance ordinaire du Conseil permanent, laquelle a été convoquée pour examiner les points inscrits au projet d'ordre du jour portant la cote CP/OD.1837/12.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1837/12).
2. Presentación del informe de la Misión de Observación Electoral en Bolivia, a cargo del señor Martín Torrijos, Jefe de Misión.
3. Presentación del informe de la Misión de Observación Electoral en Guyana, a cargo del señor Gordon Shirley, Jefe de Misión.
4. Presentación del informe de la Misión de Observación Electoral en Jamaica, a cargo de la señora Lisa Shoman, Jefa de Misión.
5. Informe del Presidente de la Comisión sobre Gestión de Cumbres Interamericanas y Participación de la Sociedad Civil en las Actividades de la OEA con respecto a las solicitudes de organizaciones de la sociedad civil para ser incluidas en el registro oficial de la OEA ([CP/CISC-620/12](#)).
6. Aprobación de las actas CP/ACTA 1742/10, CP/ACTA 1743/10, CP/ACTA 1753/10, CP/ACTA 1756/10 y CP/ACTA 1807/11.
7. Otros asuntos.]

S'il n'y a pas d'objections, le projet d'ordre est adopté. Adopté.

EXPRESIONS DE PESAR POR LAS MUERTES OCURRIDAS EN LA GRANJA PENAL DE COMAYAGUA, HONDURAS, EL 14 DE FEBRERO DE 2012

El PRESIDENTE: Avant d'ouvrir la séance d'aujourd'hui, j'aimerais, au nom du Conseil permanent et en mon nom propre, exprimer nos sentiments d'affliction et de douleur suite à l'incendie survenu le 14 février dans la prison de Comayahua, Honduras, incendie qui a provoqué la mort de plus de trois cent personnes. Je saurais gré au Représentant permanent du Honduras de bien vouloir manifester au Gouvernement et au peuple de son pays les sentiments de solidarité des membres du Conseil permanent devant ce triste événement et nous le prions de transmettre nos condoléances aux familles des personnes disparues.

INFORME VERBAL DEL JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL EN BOLIVIA

El PRESIDENTE: Le point suivant de l'ordre du jour se réfère au rapport verbal de la Mission d'observation des élections qui se sont déroulées en Bolivie le 16 octobre 2011. Pour la présentation de ce rapport, je prends plaisir à souhaiter une bienvenue à Madame Betilde Muñoz, Vice chef de la Mission d'observation des élections, et je l'invite à prendre la parole. Madame Muñoz, vous avez la parole.

La SUBJEFA DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL EN BOLIVIA: Excelentísimo Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití y Presidente del Consejo Permanente; excelentísimo Embajador Diego Pary, Representante Permanente del Estado Plurinacional de Bolivia; excelentísimo señor Secretario General, José Miguel Insulza; señores Representantes Permanentes de los Estados Miembros y Observadores ante la OEA; señoras y señores:

En primer lugar quisiera extender las más finas disculpas por parte del Presidente Martín Torrijos por no poder acompañarnos el día de hoy a presentar este informe. Por motivos ajenos a su voluntad, de última hora, no pudo llegar el día de ayer.

El 5 de mayo de 2011 el Secretario General de la OEA recibió la invitación del Estado Plurinacional de Bolivia para desplazar una misión de observación electoral que hiciera el seguimiento de las diversas etapas para la elección de las altas autoridades del órgano judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional, que se celebraron el 16 de octubre de 2011 en ese país. Vale decir que esta fue la primera vez que una elección de este tipo se llevó a cabo en Bolivia y en toda la región.

El 16 de mayo de 2011 el Secretario General confirmó la disposición de la OEA para observar el proceso y cursó instrucciones al Departamento para la Cooperación y Observación Electoral (DECO) de la Secretaría de Asuntos Políticos (SAP) para iniciar los preparativos correspondientes y gestionar la búsqueda de recursos externos para su financiamiento.

El Secretario General invitó al doctor Martín Torrijos, ex Presidente de la República de Panamá a presidir la Misión y designó a su servidora como Subjefa de esta Misión. La Misión inició sus actividades el 30 de junio y concluyó días después de la elección celebrada el 16 de octubre.

El objetivo principal de la Misión fue verificar que el proceso electoral observado se cumpliera de acuerdo a las normas y estándares internacionales de legitimidad y transparencia establecidas en la Carta Democrática Interamericana y de acuerdo a las leyes y reglamentaciones nacionales. Asimismo vale destacar que la Misión realizó sus labores cumpliendo con los preceptos de la Declaración de Principios para la Observación Internacional de Elecciones.

Con el apoyo de los Gobiernos de Argentina, Brasil, Canadá, Corea, Noruega y Suiza, la Misión conformó un grupo de 20 expertos y observadores internacionales provenientes de diez Estados Miembros y observadores de la OEA, con un balance perfecto de género con 50 y 50 por ciento de cada sexo.

Los observadores y expertos de la MOE estuvieron presentes en los nueve departamentos del país y se reunieron con autoridades electorales locales, la policía, miembros de la sociedad civil

organizada, así como con magistrados del Tribunal Supremo Electoral, miembros del cuerpo diplomático y autoridades del Poder Ejecutivo.

En cuanto al proceso de preselección de candidatos, el trabajo de la MOE inició con el desplazamiento en julio de 2011 de varios expertos liderados por el Enviado Especial, Enrique Correa, que observaron la evaluación de méritos y entrevistas que realizaron las comisiones mixtas en la Asamblea Legislativa Plurinacional. También acompañaron la preselección de las y los postulantes a los distintos cargos de la elección. El reglamento de preselección incluyó varias etapas entre las que se resaltan las siguientes:

1. Convocatoria y presentación de postulaciones. La etapa inicial de postulaciones se extendió por 28 días y, aunque al inicio de la misma las postulaciones fueron pocas, al cierre de esta fase se contaba con 581 aspirantes inscritos, 78 postulantes al Tribunal Constitucional Plurinacional, 82 al Agroambiental, 222 al Tribunal Supremo de Justicia y 149 al Consejo de la Magistratura. Como parte del proceso de convocatoria y postulaciones, la Asamblea Legislativa estableció requisitos comunes para todos los cargos, así como requisitos específicos de acuerdo al cargo al que se postulase.
2. Verificación de requisitos habilitantes, publicación de postulaciones habilitadas e inhabilitadas, e impugnaciones. Siguiendo lo establecido en el reglamento de preselección, las comisiones mixtas debían revisar los expedientes de cada postulante para verificar que se contara con todos los requisitos solicitados. Debido a que el reglamento no establecía un mecanismo para realizar esta verificación, cada comisión asumió una metodología de trabajo propia, lo que produjo errores en la verificación de requisitos. Estos tuvieron como consecuencia que, tomando en consideración las mismas fuentes de verificación para el cumplimiento de requisitos, algunos postulantes fueron habilitados y otros inhabilitados. Posterior a la verificación de requisitos habilitantes, las comisiones mixtas publicaron las listas de habilitados e inhabilitados. Consecutivamente se inició el período de siete días en el que se podían realizar impugnaciones.
3. Evaluación de méritos y entrevistas. Para realizar la evaluación de méritos se revisaron por segunda ocasión los expedientes de las y los postulantes y la información correspondiente a las tres categorías fue incluida en formatos diseñados para tal fin. En esta etapa, la Misión observó una desigualdad en relación con el perfil de los y las postulantes. Algunos(as) sobresalían tanto en los méritos como en las respuestas dadas en la entrevista; demostrando conocimiento técnico-jurídico, un entendimiento de la justicia comunitaria indígena campesina y de la aplicación del pluralismo jurídico establecido por la Constitución; mientras que, por otro lado, se presentaron postulantes que poseían bases jurídicas limitadas y tuvieron dificultad contestando las preguntas. Culminadas las entrevistas las dos comisiones mixtas prepararon informes sobre la etapa de preselección, que fueron entregados a la Presidencia de la Asamblea Plurinacional.
4. Selección de candidatos. La selección de los participantes se realizó en cuatro maratónicas sesiones plenarias entre el 12 y el 15 de julio de 2011 y aquellos postulantes que obtuvieron dos tercios de los votos de los asambleístas presentes

fueron seleccionados. El Movimiento Al Socialismo, contando con dos tercios de los votos en la plenaria, aprobó las listas de 118 preseleccionados en bloque, mientras que los partidos Plan Progreso para Bolivia, Unidad Nacional y Alianza Social optaron por el voto nulo en todas las votaciones.

La Misión pudo observar los pedidos de anulación del proceso por parte de la oposición y también tuvo acceso al informe preparado por el Movimiento Sin Miedo, que proponía una metodología alterna para la selección de las y los postulantes.

Posterior a la observación del proceso de selección de candidatos, la Secretaría General desplegó a un grupo base de especialistas, al igual que un grupo de coordinadores departamentales que recorrieron los departamentos a su cargo para observar la logística en preparación para la elección.

El período previo al día de la elección estuvo marcado por la etapa de difusión del perfil de los postulantes, a cargo únicamente del Tribunal Supremo Electoral. Sin embargo, también estuvo marcado por diferentes campañas a favor del voto nulo, voto blanco y voto de rechazo. Esto provocó tensiones entre diferentes actores políticos y principalmente desinformación y confusión entre el electorado. También vale la pena mencionar que la marcha del sector indígena del TIPNIS duró más de cuarenta días y prácticamente ocupó el titular de todos los periódicos durante este período.

El día de la votación la misión observó con satisfacción la alta participación ciudadana expresada en las urnas, así como el ejercicio del control social durante el período de escrutinios.

Los siguientes datos se derivan del trabajo de observación realizado por miembros de la MOE:

La mayoría de las mesas observadas abrieron a la hora prevista por la ley y contaban con todos los materiales indispensables para comenzar la jornada electoral. La mayoría de las mesas de sufragio observadas se integraron con los jurados titulares. En casi la mitad de las mesas observadas los ciudadanos no contaron con información visible sobre las listas de votantes que les facilitara ubicar su mesa de votación. Adicionalmente, en muchos recintos se observó electores desprovistos de ayuda para encontrar la ubicación de sus mesas. Tampoco hubo facilitadores que pudiesen orientar a las mesas de votación en caso de dudas o inquietudes sobre aspectos procedimentales o técnicos.

Cabe señalar que de los recintos de votación visitados no contaban con infraestructura adecuada para facilitar el voto de personas discapacitadas y de la tercera edad.

Al final del cierre de la votación el escrutinio se retrasó debido a que los jurados de mesa parecían no tener claro el procedimiento para el conteo de votos. La capacitación de miembros de mesas de votación se reveló en muchas oportunidades insuficiente. Ello provocó que estos no pudiesen ejercer sus funciones eficientemente, especialmente a la hora del conteo.

En varias mesas observadas se reportó que los notarios no dieron copia de las actas a los presidentes de mesa, como está estipulado en la normativa electoral y, por último, se observó una alta participación de mujeres como jurados de mesa en los centros de votación.

Como todo proceso electoral y, principalmente, todo proceso político tal como una elección, hay temas que perfeccionar y avances que se deberán dar en materia legislativa, logística e informativa que permitan mejorar continuamente este esfuerzo.

En cuanto al proceso de preselección de candidatos, la Misión recomienda:

1. El proceso de preselección por parte de la Asamblea Legislativa plurinacional debería ser revisado para darle a este cuerpo un período más amplio para la convocatoria, revisión de requisitos, evaluación de credenciales y entrevistas a los postulantes a los cargos del órgano judicial. El tiempo requerido para evaluar credenciales y realizar entrevistas a los postulantes debe ser suficiente para que dichos procesos se realicen a cabo con mayor detalle y profundidad, evitando el cumplimiento de los plazos sea más importante que una evaluación exhaustiva de los expedientes de los postulantes.
2. En esta primera preselección no existió una escala de calificación para las credenciales de los y las postulantes y para las respuestas dadas en las entrevistas. Al momento de la preselección el total de postulantes fueron considerados por igual, aun cuando los perfiles de los mismos eran claramente desiguales. Para nuevos procesos de preselección debería crearse algún mecanismo de evaluación cuantitativa que permita que todos los asambleístas puedan apreciar las diferencias entre los distintos postulantes antes de realizarse la votación en plenaria. Eso, sin duda, permitiría enriquecer la información para la ciudadanía. Y,
3. Es necesario llevar a cabo un análisis sobre los métodos implementados para informar a los votantes acerca de las candidatas y candidatos postulados. Para ello debe encontrarse un equilibrio entre el derecho de las ciudadanas y ciudadanos a ser informados y las previsiones establecidas por la ley para evitar que este proceso se convierta en una campaña política.

En cuanto al proceso de votación, como tal:

1. Resulta indispensable que el organismo electoral prepare y despliegue una cantidad mayor de personal electoral que cumpla con las tareas de orientación al elector, al igual que atención a los jurados de las mesas de votación a fin de aclararles dudas sobre el proceso.
2. Es igualmente importante proveer información a los electores inhabilitados, que en algunos casos se quedaron sin recursos de aclaración o de defensa respecto de situaciones que les impidieron ejercer su derecho al voto.
3. Se requiere fortalecer el esquema de capacitación de funcionarios electorales a efecto de facilitar tanto la votación como el proceso de escrutinio, así como reforzar los mecanismos de información al votante para garantizar el efectivo ejercicio del sufragio. Es decir, garantizar más información, más tiempo y mayor capacitación para los ciudadanos. Y,
4. Relacionado con esto, es encomiable el derecho que otorga la legislación electoral boliviana para que los ciudadanos tengan acceso al proceso en su totalidad,

incluyendo la observación del proceso de escrutinio. Sin embargo, esto puede fortalecerse aun más instruyendo a los ciudadanos en cómo hacer valer ese derecho.

Finalmente, la Misión de Observación Electoral de la OEA en Bolivia quisiera felicitar, una vez más, al pueblo boliviano por su participación y reconocer el esfuerzo por mejorar su sistema de administración de justicia. Sin duda esta elección garantizó la composición plurinacional y de género de los futuros miembros del sistema de justicia y afianzó la voluntad de construir un Estado con mayores niveles de inclusión.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Merci, Madame Muñoz, de votre exposé. J'offre la parole aux délégations qui désirent formuler des commentaires. La Bolivie, vous avez la parole.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, Presidente.

En primer lugar, deseo saludar a usted, saludar a las señoras y señores Representantes Permanentes, al Secretario General, al Secretario General Adjunto, a la señora Betilde Muñoz, Subjefa de la Misión de Observación Electoral de la OEA en las elecciones realizadas en octubre de 2011 en el Estado Plurinacional de Bolivia; y a todas y a todos quienes nos acompañan en esta sesión del Consejo Permanente.

Mi país desde el año 2006, a la cabeza del Presidente Evo Morales Ayma, decide reencauzar el camino de su historia, construyendo un país más solidario y fundamentalmente más inclusivo. Así, en el año 2009 se aprueba mediante referéndum la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia elaborada por la Asamblea Constituyente. La misma, que contiene profundas transformaciones sociales, económicas y políticas, al mismo tiempo reintegra a todos los bolivianos y las bolivianas en su amplia diversidad.

Las elecciones de las altas autoridades del órgano judicial compuesto por tres instituciones – el Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental y el Consejo de la Magistratura– y asimismo la elección de magistrados y magistrados del Tribunal Constitucional, desarrolladas el día 16 de octubre de 2011 son parte de estas transformaciones que democráticamente decidió el pueblo boliviano.

El órgano electoral plurinacional de Bolivia a través del Tribunal Supremo Electoral, cumpliendo su mandato constitucional, administró el proceso con absoluta responsabilidad y transparencia desde la convocatoria hasta la conclusión del proceso. Una vez realizada la convocatoria el proceso diseñado para cumplir este fin fue mostrando sus complejidades. Pero la solidez del órgano electoral plurinacional y el compromiso del pueblo boliviano con la democracia superaron las dificultades que se presentaron y esta elección se constituye en una experiencia inédita y exitosa para mi país.

Recogemos las recomendaciones realizadas por la Misión de Observación Electoral. Las mismas que serán transmitidas al órgano electoral plurinacional para su respectivo análisis y reflexión sobre las mismas, con el propósito de mejorar en los próximos procesos electorales.

El principal resultado de las elecciones de las altas autoridades del órgano judicial y del Tribunal Constitucional de Bolivia, es que a la fecha en mi país se cuenta con autoridades elegidas democráticamente por voto popular, con la respectiva legalidad y amplia legitimidad. Además, este importante proceso visibilizó a sectores importantes que en la historia pasada fueron excluidos en el ámbito de la justicia, como son las mujeres y los indígenas.

El día 16 de octubre de 2011, una vez más, el pueblo boliviano ratificó e hizo una demostración de su vocación democrática con una participación amplia de todas las personas que estaban habilitadas para sufragar y con ello contribuyó al fortalecimiento de la democracia en el Hemisferio.

Para concluir, señor Presidente, quiero agradecer a nuestra Organización de los Estados Americanos por su apoyo a Bolivia, porque las misiones de observación electoral coadyuvan a garantizar la transparencia de los procesos electorales. Asimismo quiero expresar mi agradecimiento al señor Martín Torrijos, Jefe de la Misión de Observación Electoral que hoy no se encuentra presente y a la señora Betilde Muñoz, Subjefa de la Misión de Observación Electoral y a todo el equipo que lo acompañó en el encomiable trabajo realizado. De la misma manera, agradecer al Secretario General por todos los esfuerzos realizados para garantizar la presencia de la Misión en Bolivia. Y también agradezco a quienes contribuyeron con recursos financieros para el logro de los objetivos de esta Misión, principalmente a Brasil, Canadá, Corea, Suiza, Argentina y Noruega.

Muchas gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Merci Monsieur l'Ambassadeur de la Bolivie. S'il n'y a pas d'autre demande de parole, je suggère que le Conseil ... Venezuela, vous avez la parole.

La REPRESENTANTE INTERINA DE VENEZUELA: Buenos días a todos y todas. Gracias, Presidente, por concedernos la palabra; a la señora Betilde Muñoz, por la presentación del informe.

Aquí hay dos elementos importantes a resaltar. Uno, son los desafíos. Y esos desafíos, fortaleciendo la democracia en Bolivia, una democracia que ha mostrado, por el informe, por la intervención del Embajador de Bolivia, lo que significa la democracia participativa.

Y me refiero a este concepto porque debemos reconocer esta vocación democrática del pueblo boliviano y especialmente la alta participación del pueblo boliviano en estos resultados, un 80% de participación electoral. Aunada a esta característica, un proceso pacífico, con diferencias. Y eso es la democracia. Diferencias, pero que se construyen para buscar alternativas de solución en un espíritu pacífico y armonioso.

Hay otros elementos que debemos reconocer y que señalaba la señora Muñoz y es la composición plurinacional. En estos resultados encontramos que los indígenas están participando, ejerciendo su derecho. No como sujetos pasivos, sino como sujetos que tienen el derecho a expresar su voz y a ocupar posiciones.

Pero hay otro elemento y es ese equilibrio en esta representación, este resultado entre mujeres y hombres. Y aquí vemos el elemento de género fortalecido. Y en general, vemos los desafíos como

necesarios porque nuestros sistemas electorales y nuestros procesos, definitivamente, cada vez deben estar abiertos a mejorar, y a mejorar y a oír las voces de todos los sectores de la sociedad.

En fin, queremos felicitar al Gobierno y al pueblo de Bolivia, así como a la Misión de Observación Electoral por la contribución que hizo al resultado final.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Merci à la Délégation du Venezuela. Nous passons la parole à l'Ambassadrice de Suriname.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SURINAME: Good morning to everyone. Thank you, Mr. Chair, for giving the floor. On behalf of the Caribbean Community (CARICOM) member states, I would like to thank Ms. Betilde Muñoz for presenting a detailed report of the elections that were held in Bolivia on October 16. I would also like to congratulate the Organization of American States, and, in particular, the Electoral Observation Mission (EOM), for the successful conclusion of its work in Bolivia.

We emphasize the effort realized by the citizenship to improve the management system of justice through an unpublished method of election of its members. This procedure, Mr. Chair, demonstrates the fulfillment of the goals shaped in the political Constitution of the Plurinational State of Bolivia to transform its institutions, leaving them in the hands of the citizenship, as well as the responsibility to choose, by means of the vote, its future judicial authorities.

Therefore, CARICOM member states applaud the excellent organization of the elections and the peaceful manner in which they were conducted. Through the deployment of the Electoral Observation Mission, the relevance of the Organization of American States with respect to electoral cooperation and observation was demonstrated once again.

On behalf of the CARICOM member states, I would like to congratulate the OAS for this successful undertaking, led by Mr. Martín Torrijos and his team. I would also like to congratulate the people of Bolivia for their adherence to democracy and democratic principles, which led to the fair election results.

Finally, we wish the Government of Bolivia and President Juan Evo Morales Ayma success in governing and in continuing along the path of sustainable development for his country and people.

Thank you, Mr. Chair.

El PRESIDENTE: Un grand merci à l'Ambassadrice de Suriname. S'il n'y a pas d'autres délégations que souhaitent prendre la parole, je suggère :

- Que le Conseil permanent prenne note de l'exposé et des commentaires faits par la Vice chef de la Mission d'observation des élections effectuée par l'OEA aux diverses étapes du processus de sélection des hauts fonctionnaires judiciaires de la Bolivie, qui a conduit au déroulement des élections de 16 octobre 2011;

- Que des remerciements soient adressés au Chef de la Mission, Monsieur Martín Torrijos et à son équipe pour les travaux réalisés et le rapport présenté;
- Que le Conseil permanent félicite le peuple et le Gouvernement de la Bolivie pour les efforts déployés par les citoyens pour améliorer le système d'administration de la justice en recourant à une méthode inédite d'élection de leurs membres, ainsi que pour la forte participation des citoyens, qui représente une vibrante expression de l'engagement du peuple bolivien en faveur des principes démocratiques. Merci.

S'il n'y a pas d'objection, il en est ainsi décidé. Approuvé.

INFORME VERBAL DEL JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL EN GUYANA

El PRESIDENTE: Maintenant nous passons au point 3 qui se réfère au rapport de la Mission d'observation des élections qui se sont déroulées en Guyana le 28 novembre 2011. Pour la présentation de ce rapport, je prends plaisir à souhaiter une cordiale bienvenue à nouveau à cette salle à un grand ami, l'Ambassadeur Gordon Shirley, qui nous vient de la Jamaïque.

El JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL EN GUYANA: Thank you very much, Mr. Chairman.

On November 28, 2011, Guyana's more than 475,000 registered voters took to the polls for the general and regional elections. On the invitation of the Government of Guyana, the Organization of American States fielded an Electoral Observation Mission (EOM) of 25 observers in nine of Guyana's 10 administrative regions, with visits to more than 13 percent of the polling stations.

The results of the general election of 2011 gave the presidency to Mr. Donald Ramotar of the People's Progressive Party/Civic (PPP/C), with 48.6 percent of the total valid votes. In the National Assembly, the PPP/C obtained 32 of the 65 seats, and the combined opposition parties won the majority of the seats, resulting in a minority government for the first time in Guyanese history. For the opposition, A Partnership for National Unity (APNU) received 26 seats, and the Alliance for Change (AFC) won 7 seats.

In the pre-election period, the OAS Mission noted the significant efforts made by the Guyana Elections Commission (GECOM) since 2006 to improve procedures and execute an overall inclusive and clean electoral process on the day of the election. In particular, the Mission commends the implementation of the 2008 house-to-house verification and the resulting enhancement of the credibility of the voters' list, as well as the high level of training and dedication exhibited by GECOM staff in the polling centers.

In respect of campaign financing, Guyana's legal framework includes spending limits and requires public reporting of expenses within 35 days of the elections. These are positive steps toward creating accountability for party spending. Nonetheless, it is worthwhile to note that post-electoral reporting of expenditures tends to reduce the ability for oversight and prevents citizens from making a fully informed choice at the polls. Guyana also lacks regulations for campaign contributions,

omitting, for example, public financing mechanisms and the prohibitions against anonymous or foreign contributions.

A positive aspect of the campaign period was GECOM's efforts that resulted in the adoption of codes of conduct for both political parties and the media to help promote fair play. Moreover, the reopening of GECOM's Media Monitoring Unit to measure adherence to these commitments provided a critical mechanism for transparency. These codes of conduct can be made even more effective by the inclusion of appropriate enforcement mechanisms.

Regarding the balance of access to media and campaign financing for political contenders, the campaign was characterized by a perception of limited differentiation between the State and the governing party. As expressed by a wide range of stakeholders, citizens were often confused over the difference between Government Information Agency (GINA) material broadcast on the state television channel and other content.

In this regard, it is important to note that the only existing radio station in Guyana and the only television station with national reach both belong to the State. In addition, the OAS Mission notes that the broadcasting license of the privately owned CNS Channel 6 was suspended for nine days within 60 days of the elections. These issues suggest that there is a need to further strengthen the guarantees for competitive elections and voter access to information to allow citizens to make a more informed choice when casting their ballots.

According to GECOM's Media Monitoring Unit's reports for October and November, of the given sample of news, talk shows, commentaries, and general programming on state-owned radio and television, 81 percent of the political party coverage that qualified as positive or neutral referred to the governing party. In addition, significant disparities were noted by OAS observers throughout the country regarding the resources available for campaign offices, events, and advertisements. According to the Media Monitoring Unit's reports, between October and November, 83 percent of television and radio electoral advertising promoted the PPP/C, while 17 percent promoted the opposition parties.

On election day, the efforts to prepare for the polls by both GECOM's staff and the other key stakeholders, including local observers, security forces, and party agents, were clearly in evidence.

Regarding gender participation, Guyana is the only country in the Caribbean with an effective gender quota for female candidacies. The observed polling stations were staffed by more than 75 percent female poll workers. Nonetheless, it is worthwhile to observe that only one of the four major political parties fielded a woman at the top of its ticket, and there is no female participation at the commissioner level in GECOM.

While the voting process was generally smooth, the OAS observed several late changes to the process, including the following:

1. There were significant differences in the polling stations that appeared on the official list of polling stations published on November 8 and those on the list dated November 25 that was provided to the OAS. The Electoral Observation Mission's technical team estimated that these changes reached a national average of 6 percent.

2. The returning officer for Region 4, the most populous region in the country, was replaced within a week of the polls;
3. Although GECOM's decision to not issue certificates of work to party agents was in accordance with law, their issuance in past elections created a reasonable expectation that they would be provided for the current process. The notice of the change two days prior to election day may have created impediments for some party agents to both fulfill their oversight duties and cast their vote.

On election day, the EOM observed cases of voters being unable to find their names on the lists at the polling station, long lines in a few instances, and some voter confusion regarding where to cast their votes, particularly in Region 4.

Throughout the day, the OAS observers did not witness any incidents of voter intimidation, interruptions of the voting process, or restrictions of the right to a secret vote. Poll workers carried out the counting of the ballots according to legal procedures, no statements of polls were challenged, and agents from both governing and opposition parties were present during the counting at all observed stations.

Turning to the tabulation and processing of results, the vote counting and transmission process lasted for three days before the official declaration of results. It is important to note that, while the EOM maintained a 24-hour presence in the tabulation center up to the time of the publication of the scheduled declaration of results, there were some limitations to access to information for the OAS observers.

Several incidents demonstrate the need for strengthening procedures, including the following:

1. The OAS teams stationed at the tabulation center in Georgetown observed at least two envelopes containing statements of polls being delivered by an unaccredited and unescorted individual.
2. On at least two occasions, statements of poll bypassed the system whereby the commissioners examined them and were instead delivered directly to the manual tabulation station.
3. On November 29, for about half an hour, the reception procedure was reversed by the GECOM Chairman to institute the direct delivery of statements of poll to the manual tabulation process, prior to their verification by the commissioners.
4. Prior to the declaration of results, the information technology (IT) department was unable to finish processing all of the statements of poll, and 307 were not in the digital tabulation center's system half an hour before the originally scheduled declaration of results. While the declaration of results is legally based on the information provided to the Chief Electoral Officer by the returning officers, corroborating the manual tally with that of the IT department prior to the declaration of results could have provided additional credibility to the process.

The OAS Mission considers it unfortunate that, following a well administered election, up to and including polling day, this lack of uniform procedures and slow dissemination of results gave rise to concerns among some Guyanese voters regarding the handling of the statements of poll and the final results.

Two weeks after the election, GECOM's Chairman reported to the OAS Mission that unrest related to the electoral results continued to target the institution's headquarters in the form of street demonstrations that could threaten peace and stability. In light of this prolonged discontent and public targeting of the electoral authority, the Mission considers it essential that significant actions be taken by GECOM, prior to future elections, to instill greater credibility in its tabulation and results declaration procedures.

Finally, Mr. Chairman, I turn to the recommendations. I begin with those associated with the employment of mechanisms to guarantee more equitable access to media and political financing.

In order to ensure equal opportunity and to allow voters to make a more informed choice, the OAS Electoral Observation Mission recommends the following:

1. The further institutionalization of GECOM's Media Monitoring Unit, including the incorporation of mechanisms that ensure its impartial composition and legal mechanisms that include oversight and enforcement capabilities.
2. The development of mechanisms to ensure the independence of members of the forthcoming Board of Authority contemplated in the recently passed Broadcasting Act. The OAS Electoral Observation Mission recommends that regulations made pursuant to the Act should set out in detail both the conditions governing licenses and clarifications of the general terms used in the Act.
3. A review of the campaign financing framework. Consideration should be given to the inclusion of a requirement for disclosure of campaign expenditures prior to the elections, and to the establishment of criteria for private and foreign contributions. Consideration might also be given to instituting a provision for public campaign financing.
4. A review of options for proportional party access to paid and free advertising time, without the existing requirements by state channels for submission of material for review 48 hours prior to broadcasting.

Second, there are some recommendations in respect of the review of electoral systems and legal frameworks. The OAS Mission recommends that the various political stakeholders review the existing electoral legal framework in the following areas:

1. Given that the Guyanese electoral system requires voters to mark a ballot for the party and not for the candidate, the Mission recommends revisiting the possibility of allowing direct representation to provide greater choice for voters and direct access to political representatives.
2. A review of the composition of the Elections Commission to potentially incorporate technical criteria and to establish mechanisms that guarantee plurality. These

recommendations are designed to enhance independence and to reduce the perception of politicization of the electoral process.

3. The level of legal detail and discretion afforded the Commission regarding electoral procedures. The OAS Mission recommends the consideration of safeguards and detailed regulations to ensure full independence and guarantee participation by all citizens.
4. The guaranteed availability and disbursement of the approved allotment of resources for the electoral process to GECOM on a regular, scheduled basis during election years in particular.
5. As recommended by the 2006 OAS Electoral Observation Mission, constitutionally mandated local elections should be held soon to increase the inclusivity of the political system.

Third, there are recommendations regarding the determination of and adherence to timely and standardized procedures for the electoral process. The OAS Mission recommends that GECOM strengthen the mechanisms for enforcing deadlines for the electoral calendar and for making changes prior to election day.

Fourth, the EOM recommends a review of the procedures for the transmission and tabulation of results and for the declaration of both preliminary and final results. The Mission also recommends that additional mechanisms be considered to secure electoral materials at all times.

And finally, given that party leaders have complete discretion in deciding which candidates from the list actually gain seats in the Assembly, the OAS Electoral Observation Mission recommends further mechanisms to ensure the continued political participation of women, both within political party structures by supporting training programs for female candidates and throughout the GECOM hierarchy.

I conclude, Mr. Chairman. The OAS Electoral Observation Mission acknowledges and applauds the overall quality of the preparations for election day. Against this background, the issues that arose during the post-election process were unfortunate. In the future, the Mission urges GECOM to address the challenges observed in the tabulation procedures and to develop additional transparency mechanisms. The OAS Mission also hopes that the newly elected Government and Assembly will further the consolidation of Guyana's democratic processes by guaranteeing an even more balanced playing field for electoral competition in future processes.

For their commitment to carrying out the elections in a peaceful fashion, the OAS Mission congratulates the people of Guyana. In addition, the Mission thanks the governments of Argentina, Chile, Serbia, the United States, and the United Kingdom, along with Elections Canada, for their contributions.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Un grand merci à l'Ambassadeur Gordon Shirley pour son exposé. Nous passons la parole à l'Ambassadeur du Guyana.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUYANA: Mr. Chairman, I am grateful to you for giving me the floor to make some brief remarks following the presentation of the oral report of the Electoral Observation Mission (EOM) of the Organization of American States to Guyana.

Mr. Chairman, electoral politics in Guyana has a regrettable past, a challenging present, and a colorful future. After the entrenched system of falsifying the results of national elections was brought to an end in 1992 and a new government was installed, the then President, Dr. Cheddi Jagan, diagnosed that democracy in Guyana was a tender shoot.

From then to now, the democratic system has been rigorously tested in a society that has traditionally been politically polarized due to its historical circumstances and in which political space is vigorously contested. As a result, at elections time, political tensions are considerably heightened.

Each successive election has brought its own share of anxieties and difficulties to the society. At the same time, each election has brought forth renewed hopes and promises for the economic, social, and political development of the Republic to build on the substantial progress that has been achieved in recent years.

Along the way, significant advances have been made in the country's capacity to deliver well-organized elections, in keeping with international standards, even though there will always be room for improvement in any system. Some of the challenges faced in discharging efficient elections in Guyana are ingrained in the historic systems surrounding their conduct. Guyanese remember well the wanton acts of violence and arson that have accompanied the declaration of elections results in the recent past.

Comparatively speaking, these elections were an improvement, and, taking these factors into account, the election must be seen as a significant success. Indeed, the outcome of the elections has been a testimony to Guyana's commitment to democracy, in that the elections process has preserved and enhanced the democratic gains of the country, and they represent a reaffirmation by the Guyanese people of the principles of the Inter-American Democratic Charter.

Prior to the elections, all three of the main contesting parties had released poll results predicting a victory for themselves. Although some controversies have lingered, Guyana has proceeded to be governed according to the declared result of the elections in peace and stability.

As far as the results themselves are concerned, and as Ambassador Shirley has pointed out, for the first time in more than 40 years, the party in power in government forms a minority in Parliament. Many observers have pointed out the opportunities that this new situation presents for improving and strengthening good governance by dictating that political actors in the society engage in an unprecedented level of cooperation and compromise.

The effect of the election results is that the ship of state has sailed through on the tide of democracy, but it has landed on uncharted shores. It remains to be seen as to how the crew and the passengers will navigate these new and unfamiliar currents.

The newly inaugurated President, Mr. Donald Ramotar, has called for the nation to demonstrate the strong will, open-mindedness, and patriotism required in order to cement national unity and expand on its recent achievements.

The recommendations made for the improved conduct of the elections will undoubtedly be given due consideration by the responsible agencies and actors. Many of these recommendations will require political consensus. It is noteworthy that the Executive Branch has already fulfilled at least one such requirement by distributing licenses for the operation of radio and television stations in the country. I believe that the Guyana Elections Commission (GECOM) has already given private responses to some of the observations stated in the report.

The role of the OAS Mission in previous elections, as well as the present one, should be seen against this backdrop.

In thanking Ambassador Shirley for the report he has presented, I would like to convey the gratitude and appreciation of the Government and people of Guyana to him and the members of the Mission he so ably led. I also wish to thank the member and observer states who contributed to funding the Mission and all those who participated in its outcome, with special thanks to the Secretariat, Secretary General José Miguel Insulza, and Assistant Secretary General Ambassador Albert Ramdin.

Mr. Chairman, as I have the floor, I wish to crave your indulgence to say a brief word of farewell to our dear friend and colleague, Ambassador Luis Alfonso Hoyos of Colombia. Although the distinguished Ambassador of Suriname will speak on behalf of the member states of the Caribbean Community (CARICOM), I do wish to take advantage of this opportunity to express my mission's appreciation to Ambassador Hoyos for the important contribution he made to the progress of our collective agenda during his tour of duty and to wish him and his family the very best in their future endeavors.

Thank you.

El PRESIDENTE: Merci, Monsieur l'Ambassadeur du Guyana. La parole est à la Délégation du Brésil.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Gracias, señor Presidente. Antes de todo quiero decir que voy a hablar en español porque, para mi sorpresa, veo que no hay interpretación en portugués.

Bueno, con relación a las elecciones en Guyana, yo solo quisiera hacer un registro porque viví en ese país en el período de las elecciones y pude verificar personalmente la importancia del trabajo de la Misión de la OEA durante este período. El excelente trabajo que hizo la Misión permitió, incluso, que los resultados de las elecciones pudieran ser aceptados con mucha tranquilidad por todos los electores. Como ha sido informado por el Embajador Shirley, hubo una diferencia no muy expresiva de votos y durante un largo momento los números estaban muy cerquita. O sea que la participación de la OEA para comprobar la eficiencia, la seriedad de las elecciones puestas en marcha por el Gobierno de Guyana fue en este momento muy importante también para que todo se aceptara de una manera muy tranquila.

Entonces, quiero dar mis congratulaciones al Embajador Shirley por su trabajo, por la jefatura de esta Misión que ha tenido un importante rol en las elecciones de Guyana y también dar mis saludos al Gobierno de Guyana por este ejercicio de democracia que ellos supieron desempeñar de manera tan tranquila.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Un grand merci a la Délégation du Brésil. La parole est à l'Ambassadeur du Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to thank Ambassador Shirley for his very complete and balanced report on the election process in Guyana and our colleague, Ambassador Karran, for his very frank and realistic assessment of the history of elections in Guyana and what it means for future elections in that country.

Listening to the report, I cannot help but reflect, again, that electoral observation missions (EOMs) and the kind of report that we have heard, not only from Bolivia but now from Guyana, are one of the real strengths of the Organization of American States and has a lot to offer in demonstrating the value added of this organization to all of our member states.

I'd like to reflect on two of the principles that Ambassador Shirley emphasized in his report: the need for uniform procedures in the post-electoral environment and for the timely announcement of results. These are two fundamental principles that can apply to all of our elections and should guide the work of future EOMs and, indeed, the work of our own election commissions.

Thank you very much for these reports this morning. I found them very useful and very relevant, given the work of this organization.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Merci, Monsieur l'Ambassadeur du Canada. Je passe la parole maintenant à l'Ambassadrice de Suriname.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SURINAME: Thank you, again, Mr. Chairman.

On behalf of the Caribbean Community (CARICOM) member states, while thanking Ambassador Gordon Shirley for presenting the detailed verbal report on the elections held in Guyana on November 28, I take this opportunity to congratulate the Organization of American States and, in particular, the Electoral Observation Mission (EOM), for the successful conclusion of its work in Guyana.

We congratulate the authorities in Guyana for the significant preparations made for a generally inclusive and clean electoral process. It is worth mentioning the house-to-house registration of electors in 2008 and the resultant enhancement of the credibility of the list of electors and the electoral process. This improvement over past elections represents a significant step, which was validated by the political parties contesting the presidential race.

CARICOM member states wish to commend the relevant authorities of Guyana for the significant progress made with respect to the freedom of the press during the campaigning process.

Mr. Chair, CARICOM member states do recognize that Guyana's electoral process is a reflection of its commitment to the democratic values that the OAS embodies. We underscore the fact that more women are participating in Guyana's political spectrum and the noticeable progress in the promotion of gender equality and the empowerment of women in the political processes.

On behalf of CARICOM member states, I would like to congratulate the OAS on this successful EOM; the people of Guyana for their adherence to democracy and democratic principles, which resulted in the fair election results; and the Government of Guyana and President Donald Ramotar, to whom we express best wishes for successful governing along the path of sustainable socioeconomic development for the people of Guyana.

Thank you.

El PRESIDENTE: Un grand merci à l'Ambassadrice de Suriname. Nous passons la parole à l'Ambassadrice de la Jamaïque.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE JAMAICA: Thank you, Mr. Chairman.

It goes without saying that Jamaica associates itself with the remarks made by the Ambassador of Suriname on behalf of the Caribbean Community (CARICOM), conveying appreciation to Professor Gordon Shirley for the presentation of his report on elections held in Guyana and extending congratulations to the Government and people of Guyana.

It would, however, be remiss of me not to take this opportunity to say a special and warm welcome to my countryman, Ambassador Shirley, who many of you know spent a number of years in this very room as Permanent Representative of Jamaica to the Organization of American States, as well as Ambassador to the United States, as has been acknowledged by previous speakers. Professor Shirley is now making his mark in the world of academia as Principal of the University of the West Indies (UWI) in Mona, Jamaica. We are indeed proud of the contribution he has made in his capacity as Head of the Electoral Observation Mission (EOM) to our sister CARICOM state, Guyana. We also note with satisfaction the words of commendation extended by Ambassador Karran in that regard.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Un grand merci à l'Ambassadrice de la Jamaïque. Comme il n'y a pas d'autre demande de parole, je suggère:

- Que le Conseil permanent prenne note des recommandations formulées par le chef de la Mission d'observation des élections détachée par l'OEA au Guyana le 28 novembre 2011;
- Que des remerciements soient adressés à l'Ambassadeur Gordon Shirley, le chef de la Mission et son équipe pour les travaux réalisés; et
- Que le Conseil félicite le peuple et le Gouvernement du Guyana pour le déroulement démocratique des élections.

S'il n'y a pas d'objection, il en est ainsi décidé. Approuvé.

INFORME VERBAL DEL JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL EN JAMAICA

El PRESIDENTE: Nous allons passer maintenant au point 4. C'est la présentation du rapport des élections qui ont eu lieu à la Jamaïque. Pour cela, nous avons à nouveau un grand ami de la CARICOM, c'est l'Ambassadrice Lisa Shoman, qui nous vient du Belize. Madame l'Ambassadrice, vous avez la parole.

La JEFA DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL EN JAMAICA: Chair of the Permanent Council, my friend and former colleague Ambassador Duly Brutus; Mr. Secretary General, His Excellency José Miguel Insulza; Ambassador Albert Ramdin; friends, ambassadors permanent representatives to the Organization of American States; ladies and gentlemen:

Jamaica traditionally enjoys vigorous democracy. I think that that is no secret to anyone in this room, and I had the good fortune of being given the honor and the responsibility of being in Jamaica in one of the most interesting periods of time in any Caribbean country; that is to say, not only during election time but also at Christmas time, which is one of the biggest seasons of festivity in the Caribbean.

On October 24, 2011, the Government of Jamaica invited the Organization of American States to observe its upcoming general elections. The OAS had previously observed the 2007 general elections in Jamaica.

The Government of Jamaica announced on December 1 that general elections would take place on December 29, 2011. That was cause for grumbling in quite a few quarters. However, I must say that most people accepted that this was going to happen over the Christmas period, and they took it in good grace, with good humor, and in good spirits.

Soon thereafter, the OAS organized an electoral observation mission (EOM) consisting of 24 observers from 16 OAS member states.

The Mission took place in two phases. One was a preliminary visit for a meeting with all stakeholders, including the Electoral Commission of Jamaica (ECJ), all political parties, and civil society. We also had the opportunity to meet with members of the media and representatives of churches.

The day before the elections, observers were deployed to all eight administrative electoral regions of Jamaica. They visited polling centers in all of those regions to ensure that everything conformed to the required standards.

On election day, the observers were at the polling stations before the opening—and I must tell you, that was very early indeed!—and observed 852 polling stations located in 253 polling centers. Observers witnessed firsthand the preparations for the election, the voting process, the counting of ballots, and the transmission of results.

One hundred and fifty candidates contested the general elections. The ruling Jamaica Labour Party (JLP)—at the time—and the opposition People’s National Party (PNP)—at the time—each fielded 63 candidates. The Marcus Garvey People’s Political Party (MGPPP) presented 10 candidates, and the National Democratic Movement (NDM), seven candidates. The Jamaica Alliance Movement (JAM) had one candidate, and there were six independent candidates. The official results, as everyone here knows, showed the PNP winning 42 seats and the JLP winning 21 seats.

Regarding the technical preparations for the polls, the OAS Mission noted the significant efforts made by the Electoral Commission of Jamaica, which can justifiably boast that, in the Caribbean, it possesses what it believes to be the gold standard in elections and electoral preparations. The Electoral Office of Jamaica (EOJ) and the Director of Elections also impressed us greatly with the efforts made. It improved procedures and managed to execute, in general, a good, clean electoral process on election day, despite the fact that elections were called in what seemed to many to have been a short period of time. Nevertheless, all systems were ready and, more important, all political parties agreed that the level of preparation was what they expected it to be.

The environment in which citizens voted, despite the hype about what would have occurred, was orderly and very peaceful. Despite some allegations of politically motivated altercations in the days preceding the election, on election day itself, there were no reported instances of violence or of intimidation of voters at polling sites. My Deputy Chief of Mission was very patient with me, because this Chief of Mission insisted on being taken to the roughest, toughest spots in the central areas of Kingston, and we observed in every single area that we went into—and there were at least 15 of them that day—that it was very quiet and incident-free. Police officers were present at all of the observed polling sites and effectively maintained security.

All of the polling stations in which OAS observers were present opened on time at 7:00 a.m. Likewise, at all polling stations, sufficient quantities of electoral materials, such as ballot papers, were present. Presiding officers and poll clerks—mostly women—were at their assigned sites on time and followed the proper procedures carefully. I don’t say it was because it was women, but surely, that can be no coincidence.

Party agents representing the Jamaica Labour Party and the People’s National Party were present at all of the polling stations. On the whole, poll workers and party agents worked together quite harmoniously.

In some instances, there was confusion regarding the role of OAS observers as “international observers,” and even of domestic observers, such as Citizens Action for Free and Fair Elections (CAFFE), as opposed to the role of polling agents or even party agents. Observers were required on numerous occasions to abide by time limits that really applied to polling or party agents in terms of their presence in the polling stations, except for during the period of opening and closing of the polls. In some cases, these time limited hampered observers’ ability to freely undertake their labor.

Nonetheless, observers noted several cases in which voters could not easily identify their polling sites, since there was not adequate signage to indicate exactly which polling stations were located within the polling center. Also, the voters’ lists were not displayed at the entrance of the polling centers. There were some cases in which outdoor agents who had unofficial lists would direct persons to an erroneous polling station. This was, however, promptly resolved through assistance from the electoral authorities.

Polls closed promptly at 5:00 p.m., and those in line at that time were permitted to vote. Procedures for the close of the poll and the counting of ballots were correctly followed, and preliminary results were made publicly available in the evening of the elections. In fact, it was a bit of a technological marvel to watch the map morphing colors as the evening progressed. Information was in real time and was communicated in a format that was very accessible and understandable.

Recommendations

Given the preparations made by the EOJ and the ECJ, and the smooth process observed on the day of elections, there were relatively few areas in which the Mission felt that the process in Jamaica could have been improved. As I have already noted, all political parties had assured that they were comfortable with the level of preparations, and this showed in the way that work was carried out on the day.

The following recommendations are, however, offered for the consideration of the political and electoral authorities in that country to continue improving the process.

1. Like the rest of the Caribbean region, Jamaica does not have legislation that requires disclosure of contributors or campaign expenditures, or provisions that guarantee equal access to the media. Several private sector companies, however, voluntarily disclosed campaign contributions that they had made, and that was a significant and very welcome step. The Mission took note, in particular, of the agreements negotiated by the ECJ with political parties on media and advertising protocols, as well as on campaign financing. These agreements improved the democratic process and increased its transparency. In this regard, the Electoral Observation Mission welcomed the publication of the list of companies that made those contributions to the two main political parties.

The Mission was also particularly struck by the undertaking, and the following up of that undertaking, of the political parties to cease all campaigning, campaign ads, and polls as of midnight on Tuesday, December 27. It noted, however, that this did not prevent the publication of opinion pieces by some of the newspapers the next day.

Campaign financing represents an important priority of the Organization of American States, and it has embarked on a number of initiatives on this issue. The OAS sees the priority in advancing on the approval of legislation on campaign financing to ensure transparent and equitable electoral process in Jamaica, and it continues to offer its good offices to assist in this important endeavor.

2. Throughout the country, the OAS observers noticed that a majority of those working the polls, as I've said before, were women. However, the number of women running for office, and particularly those who won seats, fell significantly low.

Every effort should be made to encourage women to become more active in political parties and to run for office, and to urge party leaders to provide women with more favorable positions on party lists. I note that women were the Chief and Deputy Chief of this EOM. I don't say that's the reason why the Prime Minister is a woman, but the serendipity did not escape me. [Risais.]

3. Poll workers were generally well trained, and the vote proceeded smoothly. However, inconsistent application of the procedures generated delays in some polling stations. A uniform procedure would help increase the efficiency of the process.
4. Some polling sites contained multiple polling stations in relatively cramped areas, and in other centers, more than six polling stations were located in one room. The nature of some polling sites presented difficulties for access by the physically challenged and the elderly. The Mission recommends greater attention to the location and layout of polling sites to allow for improved access by the physically challenged and elderly, and to identifying locations that, importantly, have both an entrance and an exit to facilitate the flow of voters.
5. It is important to note that the inclusion of new technologies in the voter verification process requires careful handling to function correctly, even if the system is only used to verify the voter's identity.

The Electronic Voter Identification and Ballot Issuing System (EVIBIS) that was used in some polling stations in Jamaica was fascinating to watch, but quality control needs to be incorporated into that verification process. Simple recommendations, such as using damp or lint-free cloth or cotton swabs with alcohol to gently rub the voter's finger and the sensor surface to clean residue from the surface of the fingerprint scanners, would have helped the process to move along a lot faster. Once the system locked voters out—and it did that after two attempts—it took a relatively long period of time to verify voters and allow them to vote.

Conclusion

The OAS Mission congratulates the people of Jamaica for their part in the commitment to carry out the elections in a peaceful manner and wishes to express its thanks to the Government for its invitation to observe the process. In addition, the Mission would like to recognize, in particular, the work of the Chairman of the Electoral Commission of Jamaica, whom I have heard referred to as an evangelist on more than one occasion. I speak of Professor Errol Miller and his entire Commission team, all of whom worked tirelessly to ensure that the process was a good one.

We wish to commend very highly the Director of Elections, Orrette Fisher, and the staff of the Electoral Office, who ensured that the general elections were effectively executed. We would also like to recognize the hundreds of presiding officers, poll clerks, party agents, and police officers. All of these individuals, including the voting public, received the OAS observers with the highest degree of hospitality and courtesy, making our work that much easier. In particular, the presiding officers, who are private citizens and not government workers, impressed us with their dedication and the level of training that they had received.

In closing, I would like to take this opportunity to express our special gratitude to the governments of Bolivia, Chile, and the United States of America for providing crucial financial support for the Mission, as well as the important support of the OAS Representative in Jamaica, Mrs. Joan Neil, and her dedicated staff.

It would be very remiss of me not to make remarks about the superlative work that was done by the Deputy Chief of Mission, Rosa Serpa, and the dedicated team who worked with her, especially those from the Department of Electoral Cooperation and Observation (DECO). Our energetic observers were undaunted by any challenge and gave 110 percent of their effort.

I would also like to single out for particular mention Mr. Paul Spencer, without whose connections and savior faire we might have had more difficulties than we actually did.

It is absolutely correct to say that one of the best things that the OAS does is electoral observation missions. EOMs are one of the ways to guarantee that the first article of the Democratic Charter remains true; that is, that the people of the Americas have a right to democracy.

My thanks to the Secretary General and the OAS for affording me the opportunity.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Un grand merci a notre bien amie, Ambassadrice Shoman, et pour son exposé. La parole est aux délégations. Nous passons la parole à l'Ambassadrice de la Jamaïque.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE JAMAICA: Mr. Chairman, let me begin by conveying Jamaica's sincere appreciation to Senator Lisa Shoman, Chief of the Electoral Observation Mission (EOM) of the Organization of American States to the general elections in Jamaica, for the report that was just presented. My delegation also extends a very warm welcome to Ambassador Shoman to the House of the Americas, which she knows so well.

May I also use this opportunity to express gratitude to the 24 observers who were deployed to Jamaica to witness the preparation and execution of our electoral process and who have, by all indications, conducted their duties with the utmost professionalism and integrity.

Mr. Chairman, on December 29, 2012, Jamaica held its 16th general elections since the granting of universal adult suffrage in 1944. The elections resulted in a smooth and peaceful transfer of power from the Jamaica Labour Party (JLP) to the People's National Party (PNP) on January 5, 2012.

The national elections, Mr. Chairman, were observed extensively, not only by the OAS but by representatives of Caribbean Community (CARICOM) member states, the CARICOM Secretariat, and civil society groups in Jamaica, including Citizens Action for Free and Fair Elections (CAFFE). The preliminary statements from these organizations all reveal a high level of preparedness by the Electoral Commission of Jamaica (ECJ) to generate voter confidence in a clean electoral process.

Mr. Chairman, the Jamaican Delegation appreciates the overall positive remarks made by Senator Shoman regarding the orderly and peaceful manner in which the elections were conducted, as well as the significant efforts made by the Electoral Commission of Jamaica and the Office of the Director of Elections to improve procedures and execute, in general, a clean electoral process on election day.

The Delegation of Jamaica wishes to indicate that Jamaica takes very seriously the comments and recommendations made by the Observer Mission, including those in relation to campaign

financing and the voter verification process, and one in which I have a particular interest, gender in politics. My delegation will ensure that the report is transmitted to the relevant authorities for consideration and appropriate action.

Mr. Chairman, I wish to use this opportunity to highlight some of the initiatives on Jamaica's electoral reform agenda that have been achieved. These initiatives were agreed on in February 2008 for completion before the last general election and include the timely publication of the report on registration and financing of political parties. The report has already been submitted and approved in Parliament and Cabinet, and Cabinet has issued instructions for the drafting of pertinent legislation.

The report provides recommendations on, inter alia, mandatory registration of political parties, procedures for registration, application for state funding, qualification for state funding, obligations of registered parties that qualify for state funding, financing of political parties, and financial reporting requirements for political parties.

A separate report on campaign financing was submitted to Parliament last November and is awaiting approval. It may be noted, however, that an agreement was signed prior to the general elections in which political parties voluntarily agreed to comply with the recommendations outlined in the report.

Also among the issues on the reform agenda was an increase in the upper limit of the number of constituencies from 60 to 65. This has already been approved by Parliament, and the Constitution has been amended to recognize this change. A public education program will be conducted to familiarize the public with electoral boundary changes.

Mr. Chairman, I wish to underscore that in Jamaica, we do cherish our long, democratic tradition and value and respect the institutions of government, the media, the members of civil society, and the people of Jamaica, who ensure that our democracy remains strong and healthy. We therefore welcome scrutiny of our electoral process and fully appreciate the involvement and findings of the OAS EOM.

Finally, Mr. Chairman, let me use this opportunity to reiterate Jamaica's gratitude to the governments of Bolivia, Canada, Chile, and the United States, as well as Elections Canada, for their financial contributions, which made the OAS Mission possible.

Sincere thanks also to Secretary General Insulza, Assistant Secretary General Ramdin, the OAS Secretariat, and the OAS Country Office for the work done in successfully coordinating the Mission.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadrice de la Jamaïque. Nous passons la parole à l'Ambassadrice de Saint-Kitts-et-Nevis.

La REPRÉSENTANTE PERMANENTE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS: Thank you very much, Mr. Chair.

Secretary General, Assistant Secretary General, distinguished colleagues: It is my pleasure to thank Senator Lisa Shoman, on behalf of Caribbean Community (CARICOM) member states, for presenting the detailed verbal report on the elections held in Jamaica on December 29, 2011. I also congratulate the Organization of American States and, in particular, the Electoral Observation Mission (EOM), for the successful conclusion of its work in Jamaica.

CARICOM member states applaud the organization of the elections and the peaceful manner in which these were conducted. In the same measure, CARICOM member states recognize the significant preparations made by the Electoral Commission of Jamaica (ECJ) to increase voter confidence and to ensure an inclusive and clean electoral process.

Democracy and the exemplary practice thereof were demonstrated in the course of these elections. The continued use of the Electronic Voter Identification and Ballot Issuing System (EVIBIS) in Jamaica has strengthened efforts by the Electoral Commission to improve the integrity of and access to the voting process.

On behalf of CARICOM member states, I wish to commend the authorities of Jamaica for the provision of election day supervisors attached to clusters of polling stations, who proved to be useful in assisting to resolve issues that arose for the voters. The Electoral Observer Mission was also able to observe the electoral process in its entirety, without disruptions.

CARICOM member states take due note of the recommendations presented by Senator Shoman, which are directed to ensure improvement in future electoral processes.

On behalf of CARICOM member states, I congratulate the OAS on the success of the Mission that was led by Senator Shoman. I would also like to congratulate the people of Jamaica for their adherence to democracy and democratic principles, which led to the fair and satisfactory election results.

Finally, on behalf of CARICOM member states, I extend to the Government of Jamaica and its leader, the Honorable Portia Simpson-Miller, Prime Minister of Jamaica, success in governing and in continuing along the path of social and economic development towards the garnering of advancements for her country and people.

Yo quiero también valerme de esta oportunidad en que hago uso de la palabra para despedirme del excelentísimo señor Embajador Luis Alfonso Hoyos y reiterarle nuestras felicitaciones por la labor que usted ha llevado a cabo aquí en Washington, D.C. Le expreso los mayores deseos de bondad y éxito tanto a usted, señor Embajador, como a su familia. Gracias.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Un grand merci a l'Ambassadrice de Saint Kitts-et-Nevis. La parole et a l'Ambassadrice des Etats-Unis d'Amérique.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, it is such a thrill to once again have ambassadors Lisa Shoman and Gordon Shirley here with us in the Bolívar. Welcome back home!

Mr. Chair, the United States has listened very carefully to the three reports and the recommendations presented this morning on elections held recently in our member states. The United States was pleased to contribute generously to the electoral observation missions (EOMs) in our sister states, Guyana and Jamaica, with whom we enjoy warm and productive relations.

Mr. Chair, I asked for the floor merely to thank our three distinguished guests for their service to the Organization of American States and to underscore the importance that my government assigns to ensuring that the recommendations presented to member states who ask for an OAS presence at their elections be fully considered and faithfully implemented. As Senator Shoman stated, the OAS's electoral observation missions are, really, one of the best efforts of this organization, and we must continue to support them. They are an important and valuable exercise to strengthen not only our democracies, but the legitimacy of the process by which leaders who represent the will of the people are chosen.

With that, Mr. Chair, I will end my remarks. Thank you very much.

El PRESIDENTE: Merci Madame l'Ambassadrice des Etats-Unis d'Amérique. La parole est à l'Ambassadeur du Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman.

The distinguished Ambassador of Saint Kitts and Nevis has spoken on behalf of the Caribbean Community (CARICOM); needless to say, we fully associate ourselves with those statements. Mr. Chairman, we could not pass on the opportunity to extend a very warm welcome to my former boss, my former head of mission, and my former foreign minister, Senator Lisa Shoman, who is very well known around this table and in the Organization of American States. I wanted to say how proud we are of the work she has done. We are very much impressed but not at all surprised, as I am sure nobody around this table is surprised, at the stellar way in which she managed the electoral observation mission (EOM) in Jamaica.

Mr. Chairman, I just wanted to say welcome, Senator Shoman, and I hope to see you soon. Thank you.

El PRESIDENTE: Merci à Monsieur l'Ambassadeur du Belize. La parole est à l'Ambassadeur du Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

I, too, would like acknowledge the efforts of Senator Shoman and the Electoral Observation Mission (EOM) to Jamaica.

I would like to highlight the recommendations of the Mission with respect to campaign financing and the reaction by Ambassador Marks, who referred to the report that was submitted to the

Jamaican Parliament in November and the fact that voluntary agreement had been reached on the transparent revelation of information from the private sector on the sources of campaign financing. The issue of campaign financing is one from which we can all benefit and learn.

I'd also like to reflect on Ambassador Marks's comment that the Jamaican Government welcomes scrutiny. The Canadian Government agrees wholeheartedly with this sentiment, because it is through this scrutiny that we all become more democratic and develop stronger democracies within the Hemisphere.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Merci a l'Ambassadeur du Canada, et il y a le Secrétaire General qui souhaite faire quelques commentaires.

El SECRETARIO GENERAL: Thank you very much, Mr. Chair.

I want to begin by associating myself with our welcome to our dear friends, Gordon Shirley and Lisa Shoman. Thank you very much for leading the electoral observation missions (EOMs) and for being here with us today to present the reports. I should note that the important academic tasks of Ambassador Shirley and Senator Shoman's campaign in Belize are a special reason to thank you both.

I thank them also for their very complete reports. Reports are essential if we are going to follow up on elections. If we are going to implement recommendations, it is very important that we receive the concrete recommendations that we have here, which will be very helpful for us.

We have been very much encouraged by the fact that so many elections have been taking place recently in the Caribbean, and we have been invited to serve in all of them. Saint Lucia's election was on the same day as Guyana's; then we had Jamaica, and soon we will have Belize and Barbados. We hope to be there, too. These elections are a sign of vibrant democracy in the Caribbean. All of you take democracy very seriously and work very strongly on that front, and the reports are very much a sign of that commitment. At the same time, they are a sign of trust in the Organization of American States, which we deeply appreciate, and we thank you very much for that.

I wish to thank Betilde Muñoz Pogossian for a very, very good report on the elections in Bolivia. These were difficult elections. We have been to many kinds of elections, referendums, etcetera, but we have never been, no hemos estado nunca en una elección de miembros del poder judicial. Una observación que incluyera, primero, los candidatos, la observación de la elección de los candidatos y luego, la elección misma en condiciones bastante difíciles. Y creo que también han hecho una tarea muy fundamental en ese país, que esperamos que se justifique con el desarrollo de un buen sistema judicial en Bolivia.

Quiero agradecer además a Betilde porque como ha sido mencionado acá por el Embajador de Canadá –y le agradezco su referencia– ella es la Subjefa de Misión, miembro del *staff* permanente de DECO, de nuestro Departamento de Observación y Cooperación Electoral, que hace un trabajo enorme en todas estas Misiones. Nosotros tenemos generalmente un Jefe de Misión, una personalidad de nuestra región, como lo ha sido hoy, los que han presentado hoy. Y tenemos una cantidad importante de observadores que son voluntarios. Pero tenemos una columna vertebral, que

son nuestros especialistas. Debería decir, se usara el término “mayoritario” de decir que son nuestras especialistas en observaciones electorales porque, efectivamente, ya que hablamos de cuestiones de género, la mayor parte de ellos son de género femenino. Y quiero entonces aprovechar de que están acá y agradecerle a Rosita Serpa por el trabajo que realizó como Subjefa de la Misión de Jamaica; a Charlotte McDowell por el trabajo que realizó como Subjefa de la observación en Guyana; y de nuevo a Betilde por el apoyo que dio también como Subjefa de la Misión a la elección de Santa Lucía, a la cual hicimos un informe recientemente.

Yo también estoy muy orgulloso de este trabajo y ojalá podamos mantenerlo. Mantenerlo y ampliarlo aun más. Voy a referirme a eso en un momento más. Pero antes quiero decir que, on the subject of campaign finance, we had a very important seminar in Jamaica not long ago, and we presented everybody with model legislation on campaign finance, which the countries are studying with the intention to continue that work. We think that the issue of campaign financing should be one of the main priorities of our Department of Electoral Cooperation and Observation (DECO).

Ahora, este día es el día de los reportes electorales, los informes electorales. Y yo quiero, sin embargo, recordar un aniversario muy importante que ha pasado completamente desapercibido para esta Organización e incluso para este Secretario General. Hace exactamente cincuenta años, en este mes de febrero, la OEA envió su primera misión electoral, su primera misión de observación electoral, a Costa Rica. El 4 de febrero de 1962, dice el informe anual de ese año, la misión técnica designada por la Secretaría General, a pedido del Gobierno de Costa Rica, contó con todas las facilidades requeridas en el ejercicio de sus funciones y rindió de inmediato un informe altamente favorable a la forma en que se desarrollaron las elecciones.

Antes habíamos tenido una misión técnica en Costa Rica y una misión técnica en República Dominicana. Ese mismo año observamos las elecciones también en el mes de noviembre de la República Dominicana. Fueron las primeras dos observaciones hace exactamente cincuenta años. Y espero que podamos realizar en algún momento algún evento para recordar este cincuentenario de tan importante tarea. Por cierto, las misiones aumentaron mucho con posterioridad y ya con la Carta Democrática Interamericana se ha convertido en una actividad mucho más nutrida de nuestra Organización.

Este año tenemos elecciones importantes. Esperamos el concurso y el apoyo de nuestros países. Y hemos hablado de Bahamas. Hemos hablado de Belize. Muy pronto también en El Salvador tenemos una elección que es muy decisiva. Y hacia fin de año, o a la segunda mitad del año, tres que nos importan mucho, que son México, a la cual también hemos sido ya invitados, Venezuela y Estados Unidos. Nosotros tenemos la esperanza de observar estas elecciones. Hemos conversado ya con las autoridades electorales norteamericanas sobre este tema. Queremos conversar también con las de Venezuela porque nos parece que sería una gran noticia que en el año de nuestro cincuenta aniversario pudiéramos observar todas las elecciones que se desarrollen en nuestro hemisferio este mismo año.

Muchas gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Un grand merci au Secrétaire général. Un grand merci à Madame Shoman. S'il n'y a pas d'autre demande de parole, je suggère:

- Que le Conseil prenne note du rapport et des recommandations formulées par le Chef de la Mission d'observation de l'OEA des élections à la Jamaïque;
- Que des remerciements soient adressés à l'Ambassadeur Lisa Shoman, Chef de la Mission et son équipe pour les travaux réalisés;
- Que le Conseil félicite le peuple et le Gouvernement de la Jamaïque pour la réalisation de ces élections, qui démontre une fois de plus la force de la démocratie jamaïquaine.

S'il n'y a pas d'objection, il en est ainsi décidé. Approuvé.

INFORME DEL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN SOBRE GESTIÓN DE
CUMBRES INTERAMERICANAS Y PARTICIPACIÓN DE LA
SOCIEDAD CIVIL EN LAS ACTIVIDADES DE LA OEA CON RESPECTO A LAS
SOLICITUDES DE ORGANIZACIONES DE LA SOCIEDAD CIVIL PARA
SER INCLUIDAS EN EL REGISTRO OFICIAL DE LA OEA

El PRESIDENTE: Nous allons passer au point 5 de l'ordre du jour, qui se réfère à la présentation du rapport du Président de la Commission sur la gestion des Sommets interaméricains et la participation de la société civile aux activités de l'OEA relatif aux recommandations formulées à l'endroit des requêtes déposées par les organisations de la société civile aux fins de participation aux activités de l'OEA. Le rapport a été distribué sous la cote CP/CISC-620/12.

Pour la présentation de ce rapport, j'ai l'honneur d'offrir la parole à l'Ambassadeur Luis Alfonso Hoyos, Représentant permanent de la Colombie, Président de la Commission. Ambassadeur Hoyos, vous avez la parole.

El PRESIDENTE DE LA COMISIÓN SOBRE GESTIÓN DE CUMBRES INTERAMERICANAS Y PARTICIPACIÓN DE LA SOCIEDAD CIVIL EN LAS ACTIVIDADES DE LA OEA: Gracias, Presidente.

Antes de presentar este breve informe en nombre de la Delegación de Colombia, quiero expresar los sentimientos de tristeza, de solidaridad y de acompañamiento a la Delegación de Argentina por la terrible tragedia sucedida en las últimas horas por el accidente ferroviario en la ciudad de Buenos Aires, que ha causado la muerte de tantos ciudadanos argentinos y la herida de tantos otros. Nuestros sentimientos de solidaridad, a través de la Delegación de Argentina, al pueblo y al Gobierno de ese país.

Señor Presidente, como Presidente de la Comisión sobre Gestión de Cumbres Interamericanas y Participación de la Sociedad Civil en las Actividades de la OEA, es mi deber transmitir a este Consejo la recomendación incluida en el informe que se ha distribuido previamente a todas las delegaciones, como el documento CP/CISC-620/12 del año 2012.

En la pasada sesión del 7 de febrero la Comisión decidió recomendar la aprobación de seis organizaciones de la sociedad civil que aparecen en el informe, así como la remoción de dos organizaciones por haber dejado de existir.

Por lo tanto, de acuerdo con el punto 6 de las Directrices, el artículo 22, literal b) del reglamento del Consejo Permanente y las demás disposiciones pertinentes, me complace presentar para la consideración del Consejo la recomendación de la Comisión de aprobar la participación en las actividades de la OEA de las seis organizaciones indicadas en el informe y su inclusión en el Registro de Organizaciones de la Sociedad Civil, así como la remoción del registro de la OEA de aquellas dos organizaciones allí señaladas, por haber dejado de existir.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Merci beaucoup à l'Ambassadeur Hoyos pour le rapport. Aucune délégation n'a demandé la parole. Je propose:

- Que le Conseil permanent prenne note du rapport présenté par le Président de la Commission sur la gestion des Sommets interaméricains et la participation de la société civile aux activités de l'OEA relatif aux recommandations formulées à l'endroit des requêtes déposées par les organisations de la société civile aux fins de participation aux activités de l'OEA;
- Que suite à la recommandation de la Commission, le Conseil approuve la participation des six (6) organisations de la société civile indiquées dans le document CP/CISC-620/12 aux activités de l'OEA;
- Que ces organisations soient portées au Registre d'organisations de la société civile de l'OEA, comme le recommande la Commission ;
- Que les organisations dénommées Canadian Foundation for the Americas (FOCAL) et Transparencia Paraguay soient supprimées du Registre de l'OEA, étant donné qu'elles n'existent plus.

S'il n'y a pas d'objection, il en est ainsi décidé. Approuvé.

APROBACION DE ACTAS

El PRESIDENTE: Nous passons maintenant au point suivant de l'ordre du jour, à savoir, l'approbation des procès-verbaux des séances du Conseil permanent cités dans l'ordre du jour. Si les délégations n'ont aucune observation ou objection à cet égard, nous approuverons ces procès-verbaux. En l'absence d'objections, les documents CP/ACTA 1742/10, CP/ACTA 1743/10, CP/ACTA 1753/10, CP/ACTA 1756/10 et CP/ACTA 1807/11 sont approuvés.

PALABRAS DE RECONOCIMIENTO AL
EMBAJADOR LUIS ALFONSO HOYOS ARISTIZABAL,
REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA, EN OCASION DE SU
ALEJAMIENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Notre examen des points inscrits à l'ordre du jour de la présente séance a pris fin. J'invite maintenant les délégations à soumettre au débat toutes les questions qu'elles souhaitent traiter au titre du point « Autres questions ».

Si les délégations n'ont pas d'autres points qu'elles désirent soumettre à l'attention du Conseil permanent, nous allons faire nos adieux à un grand ami, qui est un collègue apprécié et respecté dans cette assemblée. J veux parler de l'Ambassadeur Luis Alfonso Hoyos, Représentant permanent de la Colombie.

L'Ambassadeur Hoyos, est un avocat diplômé de l'Université de Rosario de Colombie; il a obtenu sa maîtrise de l'Université des Andes de Colombie ainsi qu'un diplôme en sciences politiques de l'Université de la Sorbonne, en France.

Le 27 juillet 2009, il présentait ses lettres de créances au Secrétaire général de l'OEA en sa qualité de Représentant permanent de la Colombie. Dès son incorporation au Conseil permanent, nous avons pu bénéficier de son expérience politique et de ses connaissances du système interaméricain, ainsi que de ses réflexions, toujours judicieuses et opportunes.

Dans le cadre de son importante carrière professionnelle au service de sons pays, nous pouvons souligner qu'il a été Haut Conseiller à la présidence pour l'action sociale et la coopération internationale; il a dirigé le Centre de coordination de l'action intégrale et de la coopération internationale de Colombie; il a été directeur du Réseau de solidarité sociale, de l'Agence colombienne pour le développement internationale. Il fut sénateur de la République et Représentant à la Chambre pour le Département de Caldas.

L'Ambassadeur Hoyos est arrivé à l'Organisation, précédé d'un grand prestige renforcé par son engagement envers la réalisation de programmes sociaux et l'élaboration de plans visant à surmonter la pauvreté. Notre estimable collègue est un défenseur acharné de la gestion de la qualité dans la chose publique. C'est avec ce même esprit d'engagement qu'il s'est attelé de manière active aux travaux de l'Organisation.

L'expérience de l'Ambassadeur Hoyos dans la gestion des délibérations politiques a été démontrée lorsque, quelques mois après avoir assumé la représentation de son pays, il lui incombait de présider avec beaucoup de dextérité ce Conseil permanent, d'octobre à décembre 2009. Durant cette période, il dirigea, entre autres, les délicates discussions focalisées autour de la situation politique à Honduras.

Durant les mois de janvier à juillet 2010, il fut Président du Groupe de travail mixte du Conseil permanent et de la CEPACIDI sur le Projet de Charte sociale des Amériques. Il parvint à reprendre les négociations relatives à ce projet, à conclure les discussions sur certains points et élaborer ensuite les premières propositions appelées à constituer le projet de plan d'action de ladite Charte sociale.

L'Ambassadeur a aussi occupé la présidence de la Commission exécutive permanente du Conseil interaméricain pour le développement intégré de juin 2010 à mai 2011. En cette qualité, il a contribué au renforcement du CIDI et de ses organes, en particulier à la formulation de la nouvelle structure du Fonds spécial du CIDI, laquelle est entrée en vigueur en octobre 2010.

Plus récemment, en sa qualité de Représentant permanent du pays hôte du Sixième Sommet des Amériques, il a présidé la Commission sur la gestion des Sommets interaméricains et la participation de la société civile aux activités de l'OEA.

Au sein de ce Conseil, les exposés et les interventions de l'Ambassadeur Hoyos ont toujours été clairs, précis et empreints d'une grande souplesse qu'exige la tâche multilatérale et imprégnés de sa volonté de recherche de compromis. Son approche nous rappelle constamment que nous sommes en présence d'un homme cultivé, d'un lecteur remarquable et "un analyste.

Mon cher Ambassadeur Hoyos, nous retrouverons bientôt dans la belle ville de Cartagena, dans la partie caribéenne de la Colombie. Nous proposons tout à fait votre volonté de répondre à l'appel du Président Santos pour continuer de contribuer au développement de votre nation, à partir du Service national d'apprentissage en quête du développement social et technique des colombiens.

Au nom du Conseil permanent et en mon nom propre, je tiens à vous transmettre nos vœux du succès dans le cadre des nouvelles responsabilités que vous allez assumer dans votre pays.

Maintenant nous allons passer la parole aux différentes délégations. La parole est à l'Ambassadeur d'Honduras.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE HONDURAS: Gracias, señor Presidente.

Brevemente quisiera agradecer sinceramente y tomar nota de sus palabras de solidaridad con nuestro Gobierno y los familiares de las víctimas del lamentable suceso acaecido en la granja Penal de Comayagua en mi país, en la seguridad de que transmitiré sus palabras a mi Gobierno y al pueblo hondureño.

También, solidarizarme y expresar mis muestras de pesar por los acontecimientos ocurridos en Argentina en este accidente ferroviario. Y presentar también mi solidaridad y mi pesar a la Delegación argentina.

Señor Presidente, en mi condición de Presidente Pro t mpore del Grupo SICA, deseo intervenir para expresar, entre otras cosas, lo siguiente:

Que ha sido un gran honor y una enriquecedora experiencia conocer al Embajador Luis Alfonso Hoyos, que resume en su persona enaltecedores cualidades y valores que nos permiten afirmar que su gestión como Representante Permanente de Colombia ante este organismo ha sido enriquecedora y altamente positiva. Su claridad y pertinencia en el contenido de sus propuestas; su precisión del lenguaje y su estilo optimista y propositivo han sido siempre elementos motivadores y decisivos para la toma de decisiones en este Consejo Permanente y en las diferentes Comisiones y Grupos de Trabajo en la OEA.

Estamos seguros señor Embajador que en sus hábiles manos las nuevas e importantes tareas que le ha encomendado su ilustrado Gobierno serán exitosas y de beneficio para su país, para la región y para la humanidad, como el propio Embajador Luis Alfonso Hoyos suele decir.

De manera que en esa seguridad no podemos más que ofrecerle nuestro fraterno abrazo, deseándole la mejor ventura personal y familiar y un brillante futuro por el que naturalmente apostamos favorablemente.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Merci a l'Ambassadeur d'Honduras. La parole est à la Délégation de Venezuela.

La REPRESENTANTE INTERINA DE VENEZUELA: Gracias, Presidente.

La vida es un ratico. Es una expresión que nuestro querido Luis Alfonso siempre repite para recordar a su abuela. Y esta es una expresión que definitivamente en lo personal acojo. En este ratico de la vida tengo en mis labios y en mis hombros dos grandes responsabilidades, las cuales asumo con el mayor orgullo y emoción. Si este micrófono pudiera estar cerca de mi corazón sentiría que habla con la misma velocidad que lo hace Luis Alfonso. [Risas.] Orgullo por lo que significa Colombia para Venezuela y Venezuela para Colombia y por lo que significa la historia. Siempre termina uniéndonos.

La primera de estas responsabilidades es transmitirle en nombre del Grupo ALADI nuestro cariño al amigo Luis Alfonso. Luis Alfonso, como él siempre pide que lo llamen. Decirle hasta luego en la seguridad de que en un ratico la vida nos encontrará en algún lugar de esta nuestra madre tierra.

También reconocer, en nombre del Grupo ALADI, estas virtudes de Luis Alfonso. Estudioso, lector como pocos. Recordamos una referencia que hizo el Embajador de Chile en una oportunidad que decía que él recomendaba un título de un libro a Luis Alfonso, y ya en la tarde Luis Alfonso le hacía un resumen del libro.

Queremos reconocer sus aportes constructivos, equilibrados para encontrar el mejor camino a los asuntos que consideraba nuestro grupo. Deseamos a él, su familia y al nuevo grupo que dirigirá, lo mejor. Éxitos.

El segundo encargo es transmitirle un breve mensaje, aunque no lo crean es breve, del Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela y un mensaje que endosamos nosotros los funcionarios de la Misión de Venezuela ante la OEA.

Me voy a permitir leerlo.

Fahrenheit 451, como ustedes saben, es una obra de ciencia ficción de Ray Bradbury. Es la historia de una sociedad del futuro oprimida por un régimen totalitario. Yo la imagino como una dictadura corporativa mediática y militar; en un país donde la misión de los bomberos no es extinguir incendios sino quemar libros porque la cultura hace daño. En la

historia textual la tenencia de libros está prohibida. Y el gran hermano omnipresente vigila y persigue a todos los que se atreven a tener y leer un libro.

Fahrenheit 451 es la temperatura a la cual arde el papel. Para salvar y conservar las más grandes obras del pensamiento universal unos pocos disidentes se reúnen clandestinamente en un bosque. Cada uno con la misión de aprender de memoria, por ejemplo, Romeo y Julieta de Shakespeare, la Divina Comedia de Dante Alighieri, el Paraíso Perdido de John Milton, la Iliada de Homero, o la Biblia, con la obligación de transmitir las de generación en generación.

Creo que nadie entre nosotros lee tanto como Luis Alfonso Hoyos. Me pregunto entonces qué haría él si, por desgracia, la dictadura mediática lograra cerrar las bibliotecas y lavarnos el cerebro. Yo estoy seguro de que entre los cientos de libros que él ha leído, él se aprendería de memoria uno de los más importantes del siglo XX, “Cien Años de Soledad”, de Gabriel García Márquez.

De allí pasamos a otra faceta de nuestro hermano colombiano, una vida pública dedicada a lo social. Encontró en Washington oportunidades de crecimiento profesional, especialmente en los espacios de la solidaridad social. Ahora encontrará en Colombia, a su regreso, una continuidad mayor frente al Servicio Nacional de Aprendizaje para incluir hombres y mujeres libres a través de la educación y el desarrollo de oportunidades para el progreso espiritual.

Así como ha sido lector compulsivo y obsesivo, también como diplomático ha sido trabajador incansable. Llegó a Washington sin experiencia diplomática; ya la adquirió. Pero yo quiero rendir homenaje a una virtud de profesionales diplomáticos pero que no todos los diplomáticos poseen.

Saber distinguir entre las tormentas políticas de gobiernos y las relaciones personales. Seguramente hay quienes recuerdan que atravesamos por momentos muy difíciles en nuestra relación de gobierno a gobierno. Pero él supo evitar que esas tormentas de Estados afectasen las buenas relaciones personales que ya habíamos cultivado. Los gobiernos se reconcilian; sobre todo cuando están al frente estadistas como Juan Manuel Santos y Hugo Chávez. Pero cuando los diplomáticos se ofenden o se insultan personalmente durante las crisis políticas, no hay reconciliación posible.

No fue nuestro caso. Mientras pasaba la tormenta, la relación humana entre los funcionarios de las Misiones de Colombia y de Venezuela ante la OEA se mantuvo por lo alto en el nivel fraternal acostumbrado. Tanto fue así, que entre los nubarrones un rayo de sol nos iluminó y la mano de Dios, como diría Maradona, bendijo el matrimonio de una pareja diplomática colombo-venezolana en una historia de amor que floreció en esta sede.

Es así como desde la distancia extendiendo mi humana mano al colega y amigo Luis Alfonso Hoyos con la certeza de que continuará sirviendo bien a nuestro hermano pueblo colombiano.

Muchas gracias, señor Presidente. Este es un mensaje del Embajador Roy Chaderton Matos que hizo lo imposible por estar hoy en esta Sala.

Un abrazo muy fuerte, Luis Alfonso.

El PRESIDENTE: Merci à la Délégation de Venezuela. La parole est à l'Ambassadeur de la Dominique.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE DOMINICA: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I became familiar with the work and reputation of Ambassador Hoyos very soon after my arrival here in Washington. In fact, I had the distinct pleasure of succeeding Ambassador Hoyos as Chairman of the Joint Working Group of the Permanent Council and CEPCIDI on the Draft Social Charter of the Americas. Ambassador Hoyos achieved considerable success as Chairman of the Joint Working Group. He clearly had a disciplined approach to the negotiation of the Charter, a standard that I tried to emulate.

Ambassador Hoyos' presentations to the Permanent Council were always very considered, reflecting someone with a capacity for deep thought. They were always delivered with passion, reflecting a strong belief in the future of our hemisphere and the role of the Organization of American States in contributing to that future.

Our initial reaction, on hearing that he was to be reassigned, was one of surprise. However, we are satisfied that his departure is a reflection of the high regard in which he is held by his government. We understand that his new responsibilities will catapult him to the very pinnacle of his country's educational establishment, with responsibility for education and capacity-building for millions of Colombians.

Mr. Chairman, on behalf of the Caribbean Community (CARICOM) member states, I thank Ambassador Hoyos for his friendship, his partnership, his professionalism, and his contribution to the work of our organization. We wish him and his family well in this new endeavor. Ambassador, go well!

Finally, Mr. Chairman, we ask Ambassador Hoyos to express to his government our thanks and congratulations for the considerable work being done in preparation for the all-important Sixth Summit of the Americas.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadeur de la Dominique. La parole est à l'Ambassadeur de Costa Rica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Buenos días, señor Presidente. Haré lo posible por decir algo porque no estoy en condiciones. Hice el esfuerzo de venir acá hoy a esta reunión por estar presente en la visita del señor Canciller de Guatemala y la despedida de nuestro distinguido colega de Colombia.

Previa consulta con el señor coordinador del SICA, el distinguido Embajador de Honduras, por razones de orden y disciplina, deseo pronunciar algunas palabras –lo hago con la mayor modestia– con motivo de la partida de Su Excelencia doctor Luis Alfonso Hoyos, quien regresa a servir en una institución que tiene gran reconocimiento y prestigio en Colombia y allende sus fronteras.

El SENA, Servicio Nacional de Aprendizaje, fue inspiración para fundar en Costa Rica el INA, el Instituto Nacional de Aprendizaje. Colombia ofreció su colaboración con amplia generosidad, característica del pueblo colombiano y de la que ha hecho gala en esta Organización el Embajador doctor Luis Alfonso Hoyos.

Colombia es un país laboratorio, que ha forjado su historia a sangre y fuego. Por ello se aprende todos los días de su vasta experiencia en diversos campos. Quiso Dios que en Colombia se dieran cita el talento, la creatividad y la belleza. Tanto es así que Colombia se ha convertido en una vitrina que puede mostrar al mundo desde su cúmulo de riqueza en recursos naturales —el verde de sus magníficos paisajes y, por qué no decirlo, y lo digo con todo respeto, la belleza de sus mujeres.

Embajador Luis Alfonso Hoyos, va usted a dirigir una de las instituciones más importantes de su país. Dada su capacidad, su inteligencia, su acuciosidad, su tenacidad, su discreción y su hombría de bien, según me han comentado sus colegas, vendrán muchas otras satisfacciones para usted y su apreciable familia y para su gran país, que es Colombia.

Que le vaya muy bien en estas nuevas responsabilidades.

El PRESIDENTE: Merci à l’Ambassadeur de Costa Rica. La parole est à l’Ambassadeur du Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman.

The distinguished Ambassador of Honduras already spoke on behalf of the Central American Integration System (SICA) and so, with his indulgence, I would like to say a few words of farewell to a very distinguished colleague, a good friend, and a true gentleman of this Permanent Council. It has been an honor to have known and worked with Ambassador Hoyos, who is truly a consummate diplomat, an excellent representative of his country, but also a very serious and hardworking gentleman.

Ambassador Hoyos was always reading. I heard the Representative of Venezuela say he was always reading from the most profound books. I remember talking to him one day, and he was completing a children’s collection. I think he said that there were 100 books in the collection, and he was already at number 37. I asked him why, and he said that there is so much to learn from a different perspective on issues. I never forgot that. Going from reading a very profound text to children’s books, all in a week or in a day! I don’t know how long it took him to read it all, but I thought it was a true reflection of the type of mind—curious, serious, interested in a lot of things—that Ambassador Hoyos has represented here.

I also want to thank him very much for his very, very conscious efforts to reach out to the Caribbean Community (CARICOM). We have seen tangible results of that effort to get closer to the other Caribbean countries, because he always tells us that Colombia is a Caribbean country. So, thank you very much for all that hard work, Ambassador.

I want to thank you for your contribution to this Council. We know how much dedication and focus you brought to chairing the Permanent Council and other committees, always promoting

the idea that we have to be more efficient, more effective, and that we have to waste less time. We will never forget those contributions. Thank you very much.

Quiero terminar, Embajador, deseándole a usted y a su familia un buen retorno a casa. Sabemos que le esperan grandes cosas en Colombia y le deseamos todo lo mejor.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Merci à l’Ambassadeur du Belize. La parole est à l’Ambassadrice des États-Unis.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chair.

Mr. Chairman, the U.S. Delegation takes the floor to join our colleagues around the table in bidding farewell to our good friend, Ambassador Luis Alfonso Hoyos of Colombia. Having just returned from his most beautiful, prosperous, and peaceful homeland, my expressions of sadness and regret are tinged, perhaps, with a small amount of envy. Colombia and its courageous people could not have had a finer representative here at the Organization of American States, and I am honored to have had the opportunity to serve with him.

Ambassador Hoyos was never afraid to roll up his sleeves and get to work, and from day one, he jumped right into the work of the Organization of American States. He effectively chaired the Permanent Council, the Permanent Executive Committee of the Inter-American Council for Integral Development (CEPCIDI), the Joint Working Group of the Permanent Council and CEPCIDI on the Draft Social Charter of the Americas, and, as we have just heard, the Committee on Inter-American Summits Management and Civil Society Participation in OAS Activities (CISC).

Luis Alfonso, we will miss you here. I am confident, though, that our paths will cross again and that we will meet again very soon. Please take with you the very best wishes of my colleagues at the U.S. Mission and at the State Department at large, and our best wishes to your family as well as you continue your career of service to the people of Colombia.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Merci à l’Ambassadrice des États-Unis de l’Amérique. La parole est à l’Ambassadeur du Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

Three months after his arrival here at the Organization of American States, Luis Alfonso was interviewed by OAS Radio and the Summits of the Americas (SAS) Newsletter, and I’d like to quote a sentence from that interview. He said at that time, October 2009, in reference to the Summit:

Colombia also wants to learn from this experience and hopes that the next summits will be *par excellence* where the governments and civil society, from different points of view, can plan consensus together for the Continent to advance in the way that we all desire.

When I read that, Mr. Chairman, the two principles that jumped out from that sentence were learning and hope. Ambassador Hoyos epitomizes those principles, which have guided his work at the OAS, not only in the Permanent Council, as we have seen, but also in its subsidiary bodies.

When we think of Ambassador Hoyos, the two characteristics that also come to mind are his punctuality and his well-read nature. I must admit, Mr. Chairman, that I used to take great delight in arriving on time here at the Permanent Council, and Ambassador Hoyos would inevitably be here before me. I would look over to see what he was reading on that particular day because I knew that this was quality reading, and I would take notes on what he was reading to enrich my own library and my own reading.

Ambassador Hoyos comes from a very, very small town in Colombia by the interesting name of Pensilvania. He claims that this small town is amongst the most beautiful places on all the earth, if not the most beautiful place on all of the earth. Well, I can only say that with Ambassador Hoyos' return to Colombia, he will, indeed, be closer to Pensilvania and, indeed, the most beautiful place on earth.

So, on behalf of the Canadian Delegation, it has been a real pleasure working with you, Ambassador Hoyos, and your team, and we can only join our colleagues around this table in wishing you and your family all the very best upon your return to Colombia.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Merci, Monsieur l'Ambassadeur de Canada. La parole est à la Délégation de Paraguay.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL PARAGUAY: Gracias, Presidente.

En primer lugar para expresar las condolencias a la Delegación de Argentina por la tragedia del día de hoy.

Y en segundo lugar, con la venia de la coordinación del Grupo ALADI y por instrucción del Embajador Hugo Saguier Caballero, quien lamentablemente no ha podido estar acá, para expresarle al Embajador Luis Alfonso Hoyos nuestro reconocimiento por su destacado, dedicado y valioso trabajo en esta Organización. El Embajador Hoyos además de ser un digno representante de su país, ha marcado una diferencia por sus cualidades personales y por darnos una visión de los desafíos de esta Organización con sentido de futuro, introduciendo una fuerza, un compromiso y una creatividad muy especiales.

Embajador Hoyos, esta Delegación le expresa su agradecimiento, le desea éxitos y queremos que sepa que lo vamos a extrañar.

Gracias.

El PRESIDENTE: Merci à la Délégation de Paraguay. La parole est à la Délégation de Mexico.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE MÉXICO: Gracias, señor Presidente. Mi Delegación se une a las expresiones de reconocimiento y aprecio por la destacada contribución del Embajador Luis Alfonso Hoyos a esta Organización. Si el Embajador Joel Hernández se encontrara en Washington, estaría en esta Sala para no dejar pasar la oportunidad de hacer un reconocimiento público a su colega y amigo Alfonso por el liderazgo que ha sabido ejercer en el cotidiano quehacer de nuestra OEA.

Las instituciones expresan a través de sus hombres y yo he tenido el gusto de conocer en la OEA, a través del Embajador Luis Alfonso Hoyos, a una Colombia sólida y solidaria, comprometida y optimista con un futuro común en el Hemisferio, generosa de compartir sus experiencias en los más sensibles ámbitos de nuestra agenda colectiva, respetuosa y respetable.

Señor Presidente, a nombre de México deseo agradecer al Embajador Luis Alfonso Hoyos por su amistad con mi país y desearle toda clase de éxitos profesionales y bienestar personal a él y a su apreciable familia a la que también se extiende nuestro reconocimiento porque, a menudo, son nuestros familiares los primeros y más discretos acompañantes en este peregrinar diplomático. Expreso mis respetos al Embajador Luis Alfonso Hoyos y agradezco por darme la palabra, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Merci à la Délégation du Mexique. La parole est à l'Ambassadeur du Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Muchas gracias, señor Presidente, y muy buenas tardes.

Y lamento romper lanzas con la disciplina pero el Representante Permanente de Colombia es un Embajador que enalteció a su país y supo representar no solo con hidalguía y con honor las posiciones de su país, sino con una notoria vitalidad, con una disciplina y una fuerza de convicción que francamente hizo historia aquí y va a ser memorable durante mucho tiempo. No solo por las multas, señor Embajador, sino especialmente por el ahínco con que usted le imprimió al trabajo esa convicción de la que hablaba.

Esta Organización pierde a un activo Representante pero todos ganamos a un autentico amigo y solo podemos desearle lo mejor porque sabemos que no solo va a reencontrar a su patria sino a su familia; a la querida Claudia y a sus dos hijos. Y nosotros pues solo hacemos votos por la prosperidad, el bienestar de su país y la propia suya, señor Embajador, seguro que contamos con un amigo de verdad, con una persona de bien, con un ciudadano ejemplar.

Gracias.

El PRESIDENTE: Merci, Monsieur l'Ambassadeur du Guatemala. Maintenant la parole est au plus jeune parmi nous, et je parle de l'élégant Ambassadeur de l'Espagne.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA: *Merci, Monsieur le Président.*

Siendo como somos, de naturaleza trashumante, aquí estamos otra vez despidiendo a uno de los nuestros. Y digo de los nuestros y lo digo muy orgulloso y contento porque el crédito me lo

otorgó ayer, sin ir más lejos, mi querido Luis Alfonso, cuando se refirió al Embajador de España como uno de los nuestros. Y así me siento yo.

Por eso tengo el honor de dirigirme a este Consejo y lo hago no solamente en nombre de España, a la que he tenido el orgullo de representar aquí y que seguiré representando al menos durante unos días, sino también lo hago en nombre de mis colegas europeos.

Decía el Embajador de Canadá que Luis Alfonso Hoyos nació en Pensilvania. No en el oriente de Estados Unidos, sino en el oriente de Caldas. Colombia es sinónimo de seriedad pero Luis Alfonso Hoyos ha demostrado aquí –y de complejidad, también– pero Luis Alfonso Hoyos ha demostrado aquí que se puede ser serio sin ser aburrido y sin hablar mucho.

Hubo un insigne Embajador que ya no está aquí, marchó. Como dirían en Asturias, marchose. Hubo un insigne Embajador que me dijo un día que había intentado durante tres años llegar tarde a una reunión de la OEA y nunca lo había conseguido. Yo creo que si él hubiera estado durante tu presidencia, Luis Alfonso, habría conseguido por fin llegar tarde a una reunión de la OEA y eso siempre es bueno.

Yo solo quiero ser partícipe de este homenaje; unir mi voz, que como digo representa también a Italia y a Francia; unir mi voz a aquellos que te han agradecido por todo lo que has hecho. Yo ya he aprendido mucho oyéndote, mucho. Y claro, aquí estamos intentando traducir en palabras sentimientos encontrados. Nos alegramos mucho por los millones de colombianas y colombianos que tendrán a partir de ahora una cabeza bien amueblada e independiente. Subrayo la palabra independiente porque yo creo que es quizás el mejor adjetivo político que se te puede aplicar. Digo que nos alegramos por esos millones de colombianos que van a tener a alguien como tú tomando decisiones que serán positivas para ellos y para sus vidas. Pero, por supuesto, estamos tristes los que aquí nos quedamos y que tenemos que decir adiós.

Por todo ello y muy sinceramente, muchas gracias, Luis Alfonso.

Merci.

El PRESIDENTE: Merci à l’Ambassadeur de l’Espagne. La parole est à l’Ambassadeur du Panama.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Yo no creo mucho en la obediencia debida, así que le pido disculpas al Embajador coordinador del SICA. No voy a hacer referencia, como algunos pueden pensar, a la excelente intervención que tuvo aquí Luis Alfonso Hoyos. Creo que él reafirmó y fortaleció el especial vínculo que Colombia y Panamá han tenido a través de sus historias. Todavía hay quienes se lamentan; hay colombianos que se lamentan ¡cómo Colombia perdió a Panamá! No es el caso de Luis Alfonso. [Risas.]

Hay algo que no se ha mencionado aquí de Luis Alfonso y de su familia, Claudia Montoya, abogada, que tuvo la oportunidad de obtener una maestría aquí y de sus hijos Juanita y Alejandro a quien conocimos. Y es de su vinculación a los libros, a la lectura. Ello me recuerda una anécdota que me contó el ex Presidente costarricense Oscar Arias Sánchez refiriéndose a otro ex Presidente, que no

voy a mencionar su nombre pero que resultaba ser muy amigo mío. Y me dijo que cuando a este ex Presidente le regalaron un libro dijo, ¿por qué me regalan un libro si ya yo tengo uno? [Risas.] Ese no es el caso de Luis Alfonso Hoyos. Se distinguió por ser uno de los más fervientes colaboradores del Grupo de Amigos de la Biblioteca, que ahora preside el dilecto amigo Allan Culham, a quien vamos a extrañar ahí. Sabemos del excelente trabajo que hará en Colombia.

Le decimos un hasta luego al colega, al amigo, al compañero demócrata y solidario y le reiteramos lo que decía, parafraseando uno de los artículos de la Constitución de la nueva República, en 1904: que todo aquel colombiano que desee abrazar la nacionalidad panameña lo puede hacer sin ningún problema. Así que sabes eso, Luis Alfonso y sabemos que te va a ir muy bien. ¡Suerte!

El PRESIDENTE: Merci, Monsieur l'Ambassadeur du Panama. La parole est à l'Ambassadeur de la République dominicaine.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, señor Presidente.

Una de las cosas más difíciles para el ser humano es aceptar lo que decía Heráclito de Éfesus hace 2000 años: "Lo único permanente es el cambio. Nadie se baña dos veces en el mismo río y todo corre panta rhei." decía él.

En este largo quehacer de la diplomacia uno va encontrando personalidades como el Embajador Luis Alfonso Hoyos, de un país que para nosotros los dominicanos, con la venia del Presidente Pro tēpore del SICA, siempre ha sabido iluminar a América Latina y al Caribe. Siempre hemos mirado hacia Colombia, hacia esa Colombia de 1948 donde una Asamblea General de la OEA trazó la Carta de ruta de esa democracia que todos esperábamos que naciera, finalmente, después de tantos períodos autoritarios. Pero en aquél panorama de esa América habían hombres de la talla de Eduardo Santos, de Alberto Lleras Camargo y de muchos otros que siempre nos permitieron creer que algún día llegaríamos a esa soñada democracia.

Y Colombia siempre supo enfrentar esos retos y darnos precisamente esa luz con instituciones como el Crédito Educativo, gracias al Embajador Betancur; el INA, que aquí se ha citado; institutos de comercio exterior y PRO EXPO, que modelaron a América Latina también; muchas instituciones homologas que se crearon en nuestros países. Y por eso, precisamente, decimos que hay que adaptarnos al cambio, sabemos que es inexorable.

Pero al mismo tiempo, una gran alegría de saber que el Embajador Luis Alfonso Hoyos va a estar a la cabeza de una institución que le permitirá también a Colombia alcanzar el pleno potencial que tiene como país de petróleo, gas natural, aguas para construir represas infinitas en generación de energía eléctrica, carbón, pero, sobre todo, lo más grande que tiene Colombia que son sus recursos humanos. Y potencializar esos recursos es algo que a todos, a todos en América Latina nos servirá siempre de ejemplo.

Quisiera pues en nombre del Gobierno dominicano, ya que el Presidente Leonel Fernández Reyna mantiene relaciones muy especiales de amistad con su país, desearle el mayor de los éxitos en las nuevas gestiones. Y sobre todo, también, aunque sabemos que ahora se mueve a otra posición, que siga contribuyendo también al éxito de esa Sexta Cumbre de Presidentes.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Merci, Monsieur l'Ambassadeur de la République dominicaine. Monsieur le Secrétaire général, vous avez la parole.

El SECRETARIO GENERAL: Bueno, primero me valgo de las indisciplina para pedirle excusas al Embajador de la República Dominicana por no haber mencionado a su país entre aquellos de los cuales vamos a observar elecciones próximamente, este año también. Lo omití hace un rato atrás.

Y en algo bastante más doloroso, aprovecho para dar mis condolencias a la Misión de la República Argentina por el accidente que, por lo que he sabido recientemente, es bastante más grave de lo que apareció en un comienzo y habría cobrado un número importante de vidas humanas. Entonces hago llegar mi condolencia también.

Del Embajador Luis Alfonso Hoyos nos despedimos ayer ya, en mi casa. Muchos de ustedes pudieron asistir. No voy a repetir todo lo que he dicho ahí. Solamente que aprovechemos las lecciones que hemos tenido hoy día en la mañana de que los Embajadores siempre vuelven. Seguramente él va a volver con nosotros. Entonces no lo empecemos a extrañar tanto porque seguramente a lo largo de su joven y muy productiva vida todavía tiene muchos años para venir por acá nuevamente a apoyarnos, a ilustrarnos con su conocimiento y a seguir trabajando juntos por la causa de nuestro hemisferio.

Creo que la importancia de la función que él va a desempeñar es conocida. Nosotros siempre hablamos de que este continente es muy joven. Tiene por lo tanto un bono demográfico. Es decir tenemos mucha población joven; va a estar muchos años con nosotros. El 80% de los latinoamericanos que están trabajando hoy van a estar trabajando dentro de 20 años. La tecnología y los conocimientos que se requieren para el trabajo van a haber cambiado sustantivamente. Y si nuestros países no tienen sistemas de adiestramiento, de aprendizaje en nuevas técnicas y en nuevos conocimientos nos vamos a quedar irremediabilmente atrás en materia de competitividad.

El Embajador Hoyos va a estar a cargo de una institución que sirve a varios millones de personas que ya estuvieron o no en la escuela, pero que tienen que precisamente aprender nuevas técnicas y mantenerse al día en los conocimientos. Esa es la tarea que él va a desempeñar; es fundamental.

Ahora, creo que quienes hemos conocido a Luis Alfonso, hemos conocido de lo mucho que sabe de las cosas. No solamente de las cosas que se leen en los libros sino de las cosas que ocurren en la vida, que nos ha ilustrado tantas veces con su conocimiento sobre los problemas que hoy día tiene nuestra región en materias de productividad, de conocimiento. Es decir su tecnología, etcétera; es la persona más indicada para esto.

Espero que los alumnos del SENA simplemente no tengan que pagar muchas multas cuando lleguen atrasados a clases. [Risas.] Le deseo el mayor de los éxitos. Y muchas felicidades nuevamente.

Gracias.

El PRESIDENTE: Merci au Secrétaire général. L'Argentine, vous avez la parole.

El REPRESENTANTE INTERINO DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente. Buenos días a todos.

En primer lugar quisiera transmitir al pueblo y Gobierno hondureños nuestro más profundo pesar. También agradecer, asimismo, las muestras de condolencias efectuadas en este Consejo Permanente por el accidente ferroviario ocurrido esta mañana en mi país, donde han fallecido 49 personas y hay 600 heridos.

Si bien la distinguida Delegada de Venezuela habló en nombre del Grupo ALADI, yo quisiera hablar en nombre de mi Delegación y del mío propio para decirle un hasta luego y éxitos en sus nuevas funciones al Embajador, al señor Luis Alfonso Hoyos; para él todas nuestras muestras de afecto.

Gracias.

El PRESIDENTE: Merci à l'Argentine. Maintenant la parole est à l'Ambassadeur Hoyos de la Colombie.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Muchas gracias, Presidente y colegas.

Quiero transmitir tres mensajes en mi última intervención en esta Organización.

El primero es de agradecimiento. Un agradecimiento por todo este tiempo de aprendizaje, de reconocer mejor a nuestro hemisferio, a las Américas, a las islas y al Continente. Por las generosas palabras de todos ustedes que están cargadas de buenos sentimientos, sobre todo en medio del reconocimiento de la diversidad de este Hemisferio encontrar que hay muchos puntos en común. Porque los avatares de la vida diaria, los enfrentamientos, las discusiones, los ánimos encendidos a veces nos hacen olvidar que somos seres humanos y compartimos muchas identidades. Y por eso estas ocasiones también son positivas. Una, porque alegra mucho el alma escuchar tantas menciones positivas que por ahí las voy a guardar porque eso hay que buscarlas en el futuro cuando uno se frustra con los dolores de la humanidad. Pero quiero fundamentalmente decirles gracias. Gracias a todos ustedes.

Quiero agradecerle, en primer lugar, al ex Presidente de Colombia Álvaro Uribe y a su Canciller Jaime Bermúdez que me dieron el honor y la responsabilidad de venir aquí hace casi tres años. Y luego a nuestro actual Presidente, Juan Manuel Santos y la Canciller María Ángela Holguín por confiarme esta responsabilidad por este último año y además por invitarme a ser parte del equipo de trabajo en Colombia. A usted, Secretario General, al Secretario General Adjunto, a todo el equipo que trabaja aquí por una labor que poco se ve a veces y que es efectiva, silenciosa y útil.

Al personal misional, al de soporte, al de todas las secretarías, a los intérpretes que tienen que hacer milagros cuando hablamos muy rápido y nos emocionamos; para poder convertir en ideas claras en los otros idiomas oficiales de esta Organización lo que se está transmitiendo. A todas las delegaciones, a los Embajadores y Representantes Permanentes y Alternos y a sus equipos. Y muy

especialmente al equipo de la Misión de Colombia que me ha acompañado durante estos casi tres años; a los que están hoy presentes y a los que se han ido por ese gran trabajo de equipo.

Y finalmente, también quiero agradecer a mi Gobierno porque cuando uno se va espera que quien llega sea por lo menos igual o mejor que uno. Y les quiero contar la buena noticia que el nuevo Embajador que ha escogido el Presidente de Colombia Juan Manuel Santos es una persona que superará y, espero que con creces, la labor que hemos hecho aquí. Es Andrés González Díaz. Es un hombre muy experimentado que en pocas semanas estará aquí y a quien espero acojan con el mismo calor con que me acogieron a mí.

Les quiero contar brevemente, terminando este agradecimiento, que Andrés González Díaz fue Viceministro de Relaciones Exteriores, Vicecanciller de Colombia. Fue Ministro de Justicia de nuestro país; Senador de Colombia. Ha sido en dos ocasiones Gobernador por elección popular en su departamento, Presidente de la Federación de Gobernadores y con una gran trayectoria académica. Y por eso me alegra mucho. Y por eso quiero agradecer también a mi país, que escojan a alguien que pueda hacer una mucha mejor labor.

La segunda idea que quiero comunicar es de esperanza porque esta es una Organización que ha tenido y sigue teniendo muchos altibajos. Nos preciamos de decir que es la institución multilateral más antigua del mundo. De hecho, el pasado 2 de octubre cumplimos 122 años de la Primera Conferencia Panamericana que se reunió en esta ciudad y que dio origen a la Unión Panamericana y a la Unión de Repúblicas Panamericanas y, como se mencionó aquí, en su Novena Conferencia en 1948, en abril en Bogotá, en una época de confrontación y violenta en Colombia dio nacimiento a la OEA hace ya 64 años.

Y ha sido de altibajos porque este Hemisferio vive con altibajos porque aunque, como ustedes lo recuerdan, después de la segunda guerra mundial muchos decían esta es la esperanza del mundo, seguimos siendo un hemisferio de muchas paradojas. Con gente extraordinaria, 900 millones de seres humanos en este continente, con muchas ganas de lograr cosas positivas, de crecer, de desarrollarnos, con resultados extraordinarios. Pero también seguimos siendo para vergüenza nuestra la región y por lo menos la subregión de la que vengo, la más inequitativa del Continente, la más inequitativa del mundo.

Y ese creo que sigue siendo el mayor reclamo a nosotros. Porque si bien este foro ha sido importante para mantener los arreglos por las vías pacíficas, para llamarnos a la concordia, y eso ha sido muy positivo; es uno de los grandes logros de esta Organización, así como lo que vimos esta mañana, el desarrollo de la observación electoral, la fortaleza en el sistema interamericano de derechos humanos, los trabajos para tener una seguridad en la región, y por impulsar el desarrollo, tenemos esa gran vergüenza de seguir teniendo tanta inequidad y todavía tanta pobreza.

Pero hay con quien y con qué. Cuando tenemos el tono de la reunión de hoy de sentimientos encontrados, especialmente el mío, que me voy de este gran escenario, encuentro motivos de esperanza. Porque a pesar de los altibajos hay suficiente inteligencia, suficiente capacidad para construir un continente, un hemisferio –cuando hablo de continente o hemisferio, obviamente estoy hablando de toda la riqueza insular de todas nuestras islas y de la tierra firme– para que entreguemos una mejor realidad.

Pero eso nos exige, obviamente, acelerar el trabajo. Entender mejor las diferencias. Ganar en tolerancia. Y eso especialmente, no solo en la región, sino en mi país. Mi país, como ustedes saben, exuberante de vida. Pero vivimos con los ánimos incendiados. Pocos países en el Continente tienen, además de tanta creatividad tantos ánimos encendidos que generan muchos odios y muchos enfrentamientos entre hermanos. Pero el reto que tenemos para seguir adelante es muy importante.

Y el tercer comentario, tiene que ver con ciertos orgullos colectivos, los que tenemos aquí en la OEA y los que hemos tenido en la Misión. Permítanme mencionar solo unos porque es bueno, sobre todo con este equipo tan extraordinario que me ha acompañado, mencionarlos. Para nosotros internamente en Colombia es motivo de orgullo entregar la primera Embajada de Colombia en el mundo que ha recibido tres certificaciones internacionales: la certificación en calidad, la certificación en materia ambiental, y la certificación en seguridad y salud ocupacional. Son pequeños pasos. No es nada del otro mundo pero es mostrar que cuando hay un trabajo en equipo y hay persistencia se pueden lograr muchas eficiencias, mejor uso de los recursos.

Y eso mucho nos falta en este continente. Aunque hay ejemplos muy significativos en el Continente, no es eso lo general. Y tenemos que hacer un esfuerzo mucho más significativo para que el sector público y los Gobiernos en este continente tengan como obsesión lograr niveles de excelencia y de calidad. Eso significa entonces que con menos recursos se puede hacer más. Se puede lograr no solo más crecimiento de la economía sino reducción acelerada de la pobreza; reducción de la inequidad; mejor calidad de vida. Los sistemas de gestión de calidad son el mejor mecanismo para luchar contra la corrupción. Los sistemas de excelencia y de gestión de calidad son el mejor mecanismo de rendición de cuentas.

Me alegro también mucho que hayamos podido, con el apoyo de ustedes en estos años, conseguir que Colombia haya sido sede de once eventos interamericanos; que hayamos tenido el apoyo de esta Organización con la Misión MAPP/OEA; que hayamos tenido las misiones de observación electoral; que hayamos logrado un trabajo importante en las reuniones ministeriales y sectoriales; y que estemos avanzando en el trabajo de la Cumbre, donde han sido patentes y claras muchas diferencias que tenemos en el Continente.

Y está bien que existan diferencias. Está bien que exista diversidad. Pero ojalá seamos capaces de lograr en medio de esa diversidad, concentrarnos en los puntos en que hay acuerdos para avanzar y responder a los 900 millones de habitantes del Continente que siguen esperando mejores respuestas, especialmente a los que están afectados por la pobreza y por la discriminación. Y además, que cada vez ojalá seamos más concretos en los mandatos y que cuando aprobemos mandatos aquí, sepamos que los podemos medir, que son realizables y que tenemos con qué hacerlos.

Finalmente, muchas gracias a ustedes. Para mi esposa Claudia y para mis hijos Alejandro y Juanita ha sido una experiencia extraordinaria de vida. Y les quiero decir a todo el equipo que estos dos años y siete meses han marcado mi vida.

Muchas gracias a ustedes.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Une fois encore merci à l'Ambassadeur Hoyos. *We are going to miss you.*

Avant de lever la séance, je voudrais inviter tous les délégations à une réception offerte en l'honneur de l'Ambassadeur Luis Alfonso Hoyos.

La séance est levée.

ISBN 978-0-8270-5901-6